

Briuselis, 2019 m. gegužės 23 d.  
(OR. en)

9620/19

---

Tarpinstitucinė byla:  
2018/0329(COD)

---

MIGR 81  
COMIX 279  
CODEC 1145

## PRANEŠIMAS

---

nuo: Pirmininkaujančios valstybės narės

kam: Tarybai

---

Komisijos dok. Nr.: 12099/18

---

Dalykas: Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl bendrų neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių grąžinimo standartų ir tvarkos valstybėse narėse (nauja redakcija)

- Dalinis bendras požiūris

---

Delegacijoms priede pateikiamas galutinis pirmininkaujančios valstybės narės pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl bendrų neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių grąžinimo standartų ir tvarkos valstybėse narėse (nauja redakcija).

Komisijos pasiūlymo (dok. 12099/18) pakeitimai pažymėti taip: naujas tekstas nurodytas

➡ **paryškintuoju šriftu** Ⓒ, o išbrauktas tekstas – [...].

Pirmininkaujanti valstybė narė ketina pateikti priede išdėstytą tekstą Tarybai, kad būtų susitarta dėl bendro požiūrio, išskyrus 22 straipsnį dėl pasienio procedūros ir susijusias 32–36 konstatuojamąsias dalis.

Pasiūlymas

**EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA**

**dėl bendrų neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių gražinimo standartų ir tvarkos valstybėse  
narėse (nauja redakcija)**

*Europos Komisijos medžiaga vadovų susitikimui  
Zalcburge 2018 m. rugsėjo 19–20 d.*

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į ~~Europos bendrijos steigimo sutartį~~ ☒ Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo ☒,  
ypač į jos ~~63 straipsnio 3 dalies b punktą~~ ☒ 79 straipsnio 2 dalies c punktą ☒,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros,

kadangi:

---

↓ naujas

☞ Taryba

- (1) Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2008/115/EB<sup>1</sup> reikia padaryti pakeitimų. Dėl aiškumo ta direktyva turėtų būti išdėstyta nauja redakcija;
- (2) veiksminga ir teisinga grąžinimo politika – esminė Sąjungos požiūrio į geresnį visų migracijos aspektų valdymą dalis, kaip nurodyta 2015 m. gegužės mėn. Europos migracijos darbotvarkėje<sup>2</sup>;
- (3) 2018 m. birželio 28 d. Europos Vadovų Taryba savo išvadose pabrėžė būtinybę gerokai suintensyvinti veiksmingą ☞ [...] ☞☞ **neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių** ☞ grąžinimą ir palankiai įvertino Komisijos ketinimą parengti pasiūlymų dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų dėl veiksmingesnės ir nuoseklesnės Europos grąžinimo politikos;

---

↓ 2008/115/EB 1 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~1999 m. spalio 15 ir 16 d. Tampere Europos Vadovų Taryba nustatė nuoseklią migracijos ir prieglobsčio strategiją, apimančią bendros prieglobsčio sistemos sukūrimą, legalios migracijos politiką ir kovą su nelegalia imigracija.~~

---

<sup>1</sup> 2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/115/EB dėl bendrų nelegaliai esančių trečiųjų šalių piliečių grąžinimo standartų ir tvarkos valstybėse narėse (OL L 348, 2008 12 24, p. 98).

<sup>2</sup> COM(2015) ☞ 240 ☞ *final.*

---

↓ 2008/115/EB 2 konstatuojamoji dalis  
(pritaikytas)

~~2004 m. lapkričio 4 ir 5 d. Briuselio Europos Vadovų Taryba paragino suformuoti efektyvią išsiuntimo ir repatriacijos politiką, pagrįstą bendrais standartais, siekiant, kad su gražintiniais asmenimis būtų elgiamasi žmoniškai ir kad būtų gerbiamos jų pagrindinės teisės ir orumas.~~

---

↓ 2008/115/EB 3 konstatuojamoji dalis  
(pritaikytas)

~~2005 m. gegužės 4 d. Europos Tarybos Ministrų komitetas priėmė „Dvidešimt gairių dėl priverstinio gražinimo“.~~

---

↓ 2008/115/EB 4 konstatuojamoji dalis  
(pritaikytas)  
⇒ naujas  
☉ Taryba

- (4) ☒ ta Europos grąžinimo politika turėtų būti pagrįsta bendrais standartais, kad asmenys būtų grąžinami humaniškai ir visiškai gerbiant jų pagrindines teises ir orumą ☒ ⇒ , taip pat laikantis tarptautinės teisės, įskaitant pabėgėlių apsaugos ir žmogaus teisių reikalavimus. ⇐  
☉ [...] ☉ Turi būti nustatytos aiškios, suprantamos skaidrios ir teisingos taisyklės siekiant sukurti efektyvią veiksmingą grąžinimo politiką ~~kaip privalomą gerai veikiančios migracijos politikos elementą~~ ⇒ , kuri ☉ **taip pat apimtų neteisėtos imigracijos paskatų mažinimą ir kurią vykdant būtų užtikrintas nuoseklumas** ☉ ☉ [...] ☉ su bendra Europos prieglobsčio sistema bei teisine migracijos sistema ir ☉ [...] ☉ ☉ padedama ☉ užtikrinti šių sistemų vientisumą ⇐.

---

↓ 2008/115/EB 5 konstatuojamoji dalis

- (5) Šia direktyva turėtų būti nustatytos horizontalaus pobūdžio taisyklės, taikomos visiems trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka ar nebeatitinka atvykimo į valstybę narę, buvimo arba gyvenimo joje sąlygų.

- (6) Valstybės narės turėtų užtikrinti, kad neteisėtas trečiųjų šalių piliečių buvimas būtų nutrauktas vadovaujantis teisinga ir aiškia skaidria tvarka. Pagal bendruosius ES teisės principus sprendimai pagal šią direktyvą turėtų būti priimami dėl kiekvieno konkretaus atvejo atskirai ir vadovaujantis objektyviais kriterijais, t. y. nagrinėjant turėtų būti atsižvelgiama ne vien į neteisėto buvimo faktą. Naudodamos standartines sprendimų, susijusių su grąžinimu, t. y. sprendimų grąžinti ir, jei priimama, sprendimų uždrausti atvykti ir sprendimų dėl išsiuntimo, formas, valstybės narės turėtų atsižvelgti į tą principą ir visapusiškai laikytis visų taikytinų šios direktyvos nuostatų.

- (7) siekiant sumažinti pasislėpimo pavojų ir neteisėto antrinio judėjimo tikimybę turėtų būti sustiprintas ryšys tarp sprendimo nutraukti teisėtą trečiosios šalies buvimą ir sprendimo grąžinti priėmimo. Būtina užtikrinti, kad sprendimas grąžinti būtų priimamas ☞ [...] ☞ **☞ nepagrįstai nedelsiant** ☞ po to, kai priimamas sprendimas nesuteikti leidimo teisėtai būti arba nutraukti tokį buvimą, arba geriausia, kad tokie sprendimai būtų priimami tuo pačiu aktu ar sprendimu. Tas reikalavimas turėtų pirmiausia būti taikomas tais atvejais, kai atmetamas tarptautinės apsaugos prašymas ☞ [...] ☞

---

↓ 2008/115/EB 7 konstatuojamoji dalis  
(pritaikytas)  
⇒ Taryba

- (8) ~~P~~pabrėžiama, kad siekiant palengvinti grąžinimo procesą, būtini ~~Bendrijos~~  Sąjungos  ir dvišaliai readmisijos susitarimai su trečiosiomis šalimis. Tarptautinis bendradarbiavimas su kilmės šalimis visais grąžinimo proceso etapais yra būtina sąlyga siekiant grąžinimo įvykdymo. ⇒ **Šiuo tikslu kiek imanoma turėtų būti naudojamos turimos priemonės siekiant laikytis suderinto ir struktūruoto požiūrio į migraciją, kuriuo kiek imanoma padidinama sinergija ir taikomi reikiami svertai, ypač tais atvejais, kai trūksta trečiųjų šalių bendradarbiavimo readmisijos klausimu. Tokios priemonės apima tarptautinius susitarimus, dialogus ir tvarką, judumo partnerystes, taip pat esamus mechanizmus pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą Nr. ..., kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 810/2009 (Vizų kodeksas) ir Reglamentas 2018/1806**
- ⇒ **(8a) jeigu tam tikros trečiosios šalys nebendradarbiauja sulaikytu neteisėtai esančių savo piliečių readmisijos srityje ir veiksmingai nebendradarbiauja vykdant grąžinimo procesą, griežtai ir laikinai, remiantis objektyviais kriterijais, turėtų būti taikomos tam tikros Vizų kodekso nuostatos, kad būtų pagerintas atitinkamos trečiosios šalies bendradarbiavimas readmisijos srityje;**

---

↓ 2008/115/EB 8 konstatuojamoji dalis

- (9) ~~P~~pripažįstama, kad valstybė narė turi teisę grąžinti neteisėtai esančius trečiųjų šalių piliečius su sąlyga, kad veikia teisinga ir veiksminga prieglobsčio sistema, kurioje visiškai atsižvelgiama į ~~pabėgėlių~~ negražinimo principą.

---

↓ 2008/115/EB 9 konstatuojamoji dalis

- (10) ~~P~~pagal ~~2005 m. gruodžio 1 d.~~ Tarybos direktyvą 2005/85/EB, ~~nustatančią būtiniausius reikalavimus dėl pabėgėlio statuso suteikimo ir panaikinimo tvarkos valstybėse narėse~~<sup>3</sup> trečiosios šalies pilietis, paprašęs prieglobsčio valstybėje narėje, neturėtų būti laikomas neteisėtai tos valstybės narės teritorijoje esančiu ~~asmeniu piliečiu~~, kol neįsigaliojo sprendimas nepatenkinti prašymo arba sprendimas, kuriuo jis netenka teisės likti šalyje kaip prieglobsčio siekiantis asmuo.

---

<sup>3</sup> 2005 m. gruodžio 1 d. Tarybos direktyva 2005/85/EB, nustatanti būtiniausius reikalavimus dėl pabėgėlio statuso suteikimo ir panaikinimo tvarkos valstybėse narėse (OL L 326, 2005 12 13, p. 13).

---

↓ naujas

☞ Taryba

(11) siekiant užtikrinti, kad savanoriško išvykimo laikotarpio suteikimo ir trečiosios šalies piliečio sulaikymo taisyklės būtų aiškesnės ir veiksmingesnės, pasislėpimo pavojaus nustatymas turėtų būti pagrįstas objektyviais Sąjungos masto kriterijais. Be to, šioje direktyvoje turėtų būti nustatyti konkretūs kriterijai, kuriais remiantis nustatoma galima atmesti prielaida, kad yra pasislėpimo pavojus. ☞ **Trečiosios šalies pilietis turėtų nurodyti visus elementus, kurie yra būtini pasislėpimo pavojui įvertinti;** ☞

☞ (11a) **išskyrus atvejus, kai valstybės narės nusprendžia netaikyti šios direktyvos pagal 2 straipsnio 2 dalies b punktą, kompetentingos nacionalinės institucijos, nustatydamos pasislėpimo pavojų, gali sunkios nusikalstamos veikos atveju atsižvelgti į valstybių narių baudžiamųjų kodeksų pažeidimą, nes tai gali visu pirma rodyti valstybių narių teisinės sistemos, įskaitant migracijos taisykles, nesilaikymą. Tokios institucijos taip pat gali atsižvelgti į tai, ar vykdomas baudžiamas tyrimas ar baudžiamasis persekiojimas, bet apkaltinamasis nuosprendis dar nepaskelbtas, kai tai numatyta nacionalinėje teisėje;** ☞

(12) siekiant padidinti grąžinimo procedūros veiksmingumą, turėtų būti nustatyta aiški trečiųjų šalių piliečių atsakomybė, visų pirma, prievolė bendradarbiauti su valdžios institucijomis visais grąžinimo procedūros etapais, be kita ko, teikti duomenis ir informaciją, reikalingus jų individualiai padėčiai įvertinti. Be to, būtina užtikrinti, kad trečiųjų šalių piliečiai būtų informuoti apie šių prievolių nesilaikymo pasekmes, kiek tai susiję su pasislėpimo pavojaus nustatymu, savanoriško išvykimo laikotarpio suteikimu, galimybe sulaikyti asmenį ➤ **bei skirti sankcijas, kai tai numatyta nacionalinėje teisėje,** ☹ ir galimybe naudotis programomis, pagal kurias teikiama logistinė, finansinė ir kita materialinė ar nepiniginė pagalba;

↓ 2008/115/EB 10 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

⇒ naujas

☉ Taryba

- (13) ~~K~~ kai nėra pagrindo manyti, kad ~~ta~~ ☒ savanoriško išvykimo laikotarpio suteikimas ☒ galėtų pakenkti gražinimo procedūros tikslui, savanoriškam grįžimui turėtų būti suteikiama pirmenybė priverstinio gražinimo atžvilgiu ir ⇒ , kai tinkama, ⇐ turėtų būti suteikiamas ⇒ ne ilgesnis nei trisdešimt dienų ⇐ laikotarpis savanoriškai išvykti ⇒ ☉ [...] ☉ ⇐. ⇒ Savanoriško išvykimo laikotarpis neturėtų būti suteiktas, jei nustatoma, kad yra pavojus, kad trečiųjų šalių piliečiai pasislėps, ☉ **arba jie kelia pavojų viešajai tvarkai, visuomenės saugumui ar nacionaliniam saugumui. Valstybės narės gali nuspręsti nesuteikti savanoriško išvykimo laikotarpio, jei trečiosios šalies piliečio ☉ ankstesni prašymai dėl teisėto buvimo buvo atmesti kaip melagingi, ☉ [...] ☉ akivaizdžiai nepagrįsti ☉ **ar nepriimtini ☉ ☉ [...] ☉** . ⇐ Savanoriško išvykimo laikotarpis turėtų būti pratęsimas, kai tai reikalinga dėl ypatingų individualaus atvejo aplinkybių. ~~Siekiant skatinti savanorišką grįžimą, valstybės narės turėtų teikti didesnę su grįžimu susijusią pagalbą, konsultuoti ir tinkamiausiu būdu naudotis atitinkamomis Europos gražinimo fondo teikiamomis finansavimo galimybėmis ☉ [...] ☉~~**

---

☞ Taryba

↓ naujas

☞ Taryba

- (14) siekdamas skatinti savanorišką ☞ [...] ☹ ☞ **išvykima** ☹ valstybės narės turėtų turėti veiklos programas, pagal kurias teikiama didesnė su grįžimu susijusi pagalba ir konsultavimas, pavyzdžiui, tai gali būti parama reintegruoti į trečiąsias šalis, į kurias grįžtama ☞ [...] ☹☹ **Galėtų būti atsižvelgiama** ☹ į bendrus remiamo savanoriško grįžimo ir reintegracijos programų standartus, kuriuos parengė Komisija kartu su valstybėmis narėmis ir kuriuos patvirtino Taryba.

☞ **Savanoriško išvykimo pagalba turėtų būti suteikta laikantis nacionalinių taisyklių (tai neprivalo būti administracinės procedūros) ir turėtų būti taikomos jose nustatytos sąlygos ir atsižvelgiama į ten nustatytus prieglobsčio nesuteikimo pagrindus.** ☹

☞ **Šia direktyva nenustatoma subjektinė teisė trečiosios šalies piliečiui gauti savanoriško išvykimo arba reintegracijos pagalbą;** ☹

---

↓ 2008/115/EB 11 konstatuojamoji dalis

- (15) turėtų būti nustatytos bendros minimalios teisinės apsaugos priemonės, taikomos sprendimams, susijusiems su grąžinimu, siekiant užtikrinti efektyvią atitinkamų asmenų interesų apsaugą;

---

↓ naujas

➤ Taryba

(16) skundo dėl sprendimų, susijusių su grąžinimu, pateikimo terminas turėtų būti toks, kad pakaktų laiko užtikrinti galimybes pasinaudoti veiksminga teisine gynyba, atsižvelgiant į tai, kad ilgi terminai gali daryti neigiamą poveikį grąžinimo procedūroms. Siekiant išvengti galimo piktnaudžiavimo teisėmis ir procedūromis, turėtų būti ➤ **nustatytas** ➤ maksimalus ➤ [...] ➤ terminas skundui dėl sprendimo grąžinti pateikti ➤ **teismine tvarka** ➤ ➤ [...] ➤ ;

(17) ➤ [...] ➤ ➤ **nedarant poveikio valstybių narių procesinei autonomijai, siekiant pagerinti grąžinimo procedūrų veiksmingumą tuo pačiu užtikrinant teise į veiksmingą teisinę gynybą, valstybės narės turėtų nustatyti, kad skundai dėl sprendimų grąžinti būtų kiek įmanoma nagrinėjami vieno lygmens teisminėje instancijoje;** ➤

➤ **(17a) valstybės narės gali toliau taikyti administracinės peržiūros procedūras prieš skundo nagrinėjimą teismine tvarka su sąlyga, kad administracinė peržiūra nedarytų poveikio grąžinimo procedūros veiksmingumui;** ➤

☞ **(17b) teisminė funkcija vykdomas organas turėtų būti laikomas teismu, jei jis įsteigtas laikantis teisės, yra nuolatinis, nepriklausomas ir nešališkas, apima *inter partes* procedūra, turi privalomąją jurisdikciją, taiko teisinės valstybės principą ir užtikrina būtinas procedūrinės garantijas;** ☹

(18) skundas dėl sprendimo grąžinti turėtų turėti ☞ **arba** ☹ automatinį sustabdomąjį poveikį, **arba sprendimo grąžinti taikymas turėtų būti sustabdomas gavus prašymą** ☞ **[...]** ☹ tais atvejais, kai ☞ **[...]** ☹ ☞ **gali būti** ☹ pavojus, kad bus pažeistas *negrąžinimo* principas.

☞ **[...]** ☹ ☞ **Valstybės narės** ☹ ☞ **[...]** ☹ turėtų turėti galimybę dėl kitų priežasčių laikinai sustabdyti sprendimo grąžinti vykdymą ☞ **[...]** ☹, ☞ **kai manoma,** ☹ kad tai būtina ☞ **[...]** ☹;

☞ **(19a) nacionaliniu lygmeniu taikant taisyklės dėl šios direktyvos nuostatų, susijusių su skundais ir stabdomuoju poveikiu, turėtų būti laikomasi teisės į veiksmingą teisinę gynybą, kaip numatyta Pagrindinių teisių chartijos 47 straipsnyje;** ☹

(20) siekiant pagerinti grąžinimo procedūrų veiksmingumą ir išvengti nereikalingo delsimo, nedarant neigiamo poveikio atitinkamų trečiųjų šalių piliečių teisėms, ➤ [...] ➤ pavojus, kad bus pažeistas *negrąžinimo* principas, ➤ [...] ➤ turėtų būti ➤ patikrintas ➤ nagrinėjant skundą dėl sprendimo grąžinti, nebent šis patikrinimas jau atliktas ➤ [...] ➤ per prieglobsčio ➤ apeliacinę ➤ procedūrą prieš priimant atitinkamą sprendimą grąžinti, dėl kurio pateiktas skundas, ➤ [...] ➤ išskyrus tuos atvejus, kai ➤ atitinkamo trečiosios šalies piliečio padėtis ➤ [...] ➤ jau yra ➤ iš esmės pasikeitusi;

↓ 2008/115/EB 11 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)  
⇒ naujas

(21) ~~Asmenys, neturintys pakankamai lėšų, ➤ paprašę ➤ turėtų gauti nemokamą reikalingą teisinę pagalbą. Valstybės narės savo nacionalinės teisės aktuose turėtų ➤ būti nustatytas sąrašas atvejų, kuriais ➤ nurodyti, kokiais atvejais~~ ➤ turėtų gauti nemokamą reikalingą teisinę pagalbą. Valstybės narės savo nacionalinės teisės aktuose turėtų ➤ būti nustatytas sąrašas atvejų, kuriais ➤ nurodyti, kokiais atvejais

---

↓ 2008/115/EB 12 konstatuojamoji dalis

- (22) ~~Turėtų~~ būti atsižvelgta į ~~nelegaliai neteisėtai~~ esančių trečiųjų šalių piliečių, kurie dar negali būti išsiųsti, padėtį. Jų minimalių poreikių tenkinimo sąlygos turėtų būti apibrėžtos pagal nacionalinės teisės aktus. Siekdami įrodyti savo specifinę padėtį administracinės kontrolės ar patikrinimų atveju, šie asmenys turėtų gauti jų ~~situacijos padėties~~ raštišką patvirtinimą. Valstybės narės turėtų galėti savo nuožiūra nustatyti raštiško patvirtinimo formą ir formatą, ir taip pat turėtų galėti jį įtraukti į pagal šią direktyvą priimamus sprendimus, susijusius su gražinimu~~is~~.

---

↓ 2008/115/EB 13 konstatuojamoji dalis

- (23) ~~Priverstinių~~ priemonių taikymas turėtų priklausyti nuo proporcingumo ir veiksmingumo principų, atsižvelgiant į priemones, kurių imamasi, ir siekiamus tikslus. Turėtų būti numatytos minimalios apsaugos priemonės, taikomos priverstiniam gražinimui, atsižvelgiant į ~~2004 m. balandžio 29 d. Tarybos sprendimą 2004/573/EB dėl jungtinių skrydžių organizavimo, iš dviejų ar daugiau valstybių narių teritorijos išsiunčiant trečiųjų šalių piliečius, kurių atžvilgiu priimti atskiri įsakymai dėl išsiuntimo~~<sup>4</sup>. Valstybėms narėms turėtų būti suteikiama galimybė pasinaudoti įvairiomis galimybėmis ~~kontroliuoti~~ ~~stebėti~~ priverstinį gražinimą~~is~~.

---

<sup>4</sup> 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos sprendimas 2004/573/EB dėl jungtinių skrydžių organizavimo, iš dviejų ar daugiau valstybių narių teritorijos išsiunčiant trečiųjų šalių piliečius, kurių atžvilgiu priimti atskiri įsakymai dėl išsiuntimo (OL L 261, 2004 8 6, p. 28).

---

↓ 2008/115/EB 14 konstatuojamoji  
dalis  
→ Taryba

- (24) Nacionalinėms grąžinimo priemonėms, susijusioms su grąžinimu, turėtų būti suteiktas poveikis Europos mastu, ~~u~~ poveikis nustatant draudimą atvykti, kuriuo uždraudžiama atvykti į visų valstybių narių teritoriją ir būti joje. Draudimo atvykti laikotarpis turėtų būti nustatomas kiekvienu atveju tinkamai atsižvelgiant į visas susijusias aplinkybes ir paprastai neturėtų būti ilgesnis nei [...] ~~dešimt metų~~. Ypač turėtų būti atsižvelgiama į tuos atvejus, kai dėl atitinkamo trečiosios šalies piliečio jau priimtas daugiau kaip vienas sprendimas grąžinti ar duotas įsakymas išsiųsti, ar kad atitinkamas trečiosios šalies pilietis atvyko į valstybės narės teritoriją draudimo atvykti laikotarpiu;

---

↓ naujas

- (25) kai neteisėtai esantis trečiosios šalies pilietis nustatomas jam išvykstant patikrinimų prie išorės sienų metu, gali būti tikslinga nustatyti draudimą atvykti, kad būtų išvengta pakartotinio atvykimo ateityje ir taip būtų sumažinta neteisėtos imigracijos rizika. Pagrįstais atvejais, atlikus individualų vertinimą ir taikant proporcingumo principą, kompetentinga institucija gali nustatyti draudimą atvykti, nepriimdama sprendimo grąžinti, kad nebūtų atidedamas atitinkamo trečiosios šalies piliečio išvykimas;

---

↓ 2008/115/EB 15 konstatuojamoji  
dalis (pritaikytas)

- (26) Valstybės narės turėtų nuspręsti, ar, ~~primant~~  atliekant  su grąžinimu susijusius sprendimus ~~de~~ peržiūras, peržiūros institucija arba įstaiga yra įgaliojamos pačios priimti sprendimą, susijusį su grąžinimu, kuris pakeistų ankstesnį sprendimą;

---

↓ 2008/115/EB 16 konstatuojamoji  
dalis

- (27) Sulaikymo taikymas išsiuntimo tikslu turėtų ~~būti ribojamas ir~~ atitikti proporcingumo principą priemonių, kurių imamasi, ir siekiamų tikslų atžvilgiu. Sulaikymas yra pateisinamas tik tada, kai rengiamasi grąžinimui arba išsiuntimo procesui, ir jei švelnesnių priverstinių priemonių nepakaktų;

---

↴ naujas

↻ Taryba

- (28) sulaikymas turėtų būti taikomas atskirai įvertinus kiekvieną atvejį, **↻ atsižvelgiant į pažeidžiamumą**, **↻** kai yra pasislėpimo pavojus, kai trečiosios šalies pilietis vengia rengtis grąžinimo ar išsiuntimo procesui ar trukdo jį atlikti arba kai atitinkamas trečiosios šalies pilietis kelia pavojų viešajai tvarkai, visuomenės saugumui ar nacionaliniam saugumui.
- ↻ Jei nacionalinėje teisėje numatyta galimybė sulaikyti nepilnamečius, pirmiausia turėtų būti atsižvelgiama į vaiko interesus**; **↻**
- (29) atsižvelgiant į tai, kad maksimalus sulaikymo laikotarpis kai kuriose valstybėse narėse nepakankamas, kad būtų užtikrintas grąžinimo įvykdymas, turėtų būti nustatytas maksimalus trijų–šešių mėnesių sulaikymo laikotarpis, kurį būtų galima pratęsti, kad būtų suteikta pakankamai laiko grąžinimo procedūroms tinkamai užbaigti, nedarant poveikio nustatytoms apsaugos priemonėms, kuriomis užtikrinama, kad sulaikymas būtų taikomas tik kai būtina ir proporcinga ir tol, kol vykdomas pasiruošimas išsiuntimui;

➔ (29a) jei įsakymas sulaikyti trečiosios šalies pilietį išduotas taikant administracinę procedūrą, teismas, atsakingas už to sprendimo teisėtumo įvertinimą, gali atsižvelgti į visus susijusius faktus, įrodymus ir pastabas, kurias šalys gali pateikti tam teismui

➔ Jei dėl sulaikymo priemonės nuspręsta taikant administracinę procedūrą pažeidus teisę būti išklaustytam, nacionalinis teismas, atsakingas už to sprendimo teisėtumo įvertinimą, gali įsakyti panaikinti sulaikymo priemonę tik tuo atveju, jei jis nusprendžia, kad atsižvelgiant į visas bylos faktines ir teises aplinkybes dėl to pažeidimo šalis, kuri juo remiasi, iš tikrųjų prarado galimybę geriau apginti savo teises, ir tiek, kiek administracinė procedūra būtų galėjusi pasibaigti kitaip;

(30) šia direktyva valstybėms narėms neturėtų būti trukdoma nustatyti veiksmingas, proporcingas ir atgrasomas [...] baudžiamąsias sankcijas, įskaitant įkalinimą, už migracijos taisyklių pažeidimus, jei tokios sankcijos suderinamos su šios direktyvos tikslais, netrukdo taikyti šios direktyvos ir visiškai atitinka pagrindines teises;

---

↓ 2008/115/EB 17 konstatuojamoji  
dalis  
➔ Taryba

(31) Su sulaikytais trečiųjų šalių piliečiais turėtų būti elgiamasi humaniškai ir gerbiant jų orumą, pagrindines jų teises ir laikantis tarptautinės bei nacionalinės teisės. ~~Nepažeidžiant~~ Nedarant poveikio teisėsaugos institucijų vykdomame pirminiame sulaikymu, kuris reglamentuojamas nacionalinės teisės aktais, sulaikymas paprastai turėtų būti vykdomas specialiuose sulaikymo centruose;

➔ **(31a) atsižvelgiant į tai, kad trečiųjų šalių piliečiai, sulaikyti turint tikslą juos išsiusti, nėra sulaikyti kaip itariamieji, padarę nusikalstamą veiką, nei kaip asmenys, kuriems pareikšti apkaltinamieji nuosprendžiai, jie neturėtų būti apgyvendinti kartu su paprastais kaliniais. Tų trečiųjų šalių piliečių atskyrimas nuo paprastų kalinių gali būti užtikrintas ir juos apgyvendinant specialiai tam tikslui skirtose ir tik tam naudojamose kalėjimų dalyse;** ☺




---



↴ naujas

➡ Taryba

[(32) ➡ [...] ➡ kai pasienio procedūra taikoma pagal Reglamentą (ES) .../... [*Prieglobsčio procedūrų reglamentas*], grąžinant neteisėtai esančius trečiųjų šalių piliečius, kurių tarptautinės apsaugos prašymas pagal minėtą pasienio procedūrą dėl prieglobsčio atmetas, turėtų būti taikoma speciali pasienio procedūra, siekiant užtikrinti tiesioginį pasienio procedūrų dėl prieglobsčio ir grąžinimo papildomumą ir išvengti procedūrų spragų; Tokiais atvejais būtina nustatyti konkrečias taisykles, kuriomis būtų užtikrintas abiejų procedūrų nuoseklumas bei sinergija ir išlaikytas viso proceso vientisumas bei veiksmingumas ➡. **Valstybės narės turėtų galėti kliautis atitinkamu Sąjungos finansavimu būtinai veiklai pasienio procedūros kontekste vykdyti.** ➡

➡ **Valstybės narės, kurios atsisako leisti atvykti trečiųjų šalių piliečiams, kurie pasienyje pateikė tarptautinės apsaugos prašymą, ir kurios yra nusprendusios netaikyti šios direktyvos pagal 2 straipsnio 2 dalies a punktą, turėtų tų trečiųjų šalių piliečių atžvilgiu taikyti požiūrį, lygiaverti numatytajam pasienio procedūroje;** ➡

(33) siekiant užtikrinti, kad pagal pasienio procedūrą vykdomas gražinimas būtų veiksmingas, savanoriško išvykimo laikotarpis neturėtų būti suteikiamas. Tačiau savanoriško išvykimo laikotarpis  [...]  gali  būti suteiktas trečiųjų šalių piliečiams, kurie turi galiojantį kelionės dokumentą ir bendradarbiauja su kompetentingomis valstybių narių institucijomis visais gražinimo procedūrų etapais. Tokiais atvejais, siekiant išvengti pasislėpimo, trečiųjų šalių piliečiai iki išvykimo turėtų perduoti savo kelionės dokumentus kompetentingai institucijai;

(34) siekiant greitai išnagrinėti bylą, turėtų būti suteiktas maksimalus skundo dėl sprendimo gražinti pateikimo terminas po to, kai pagal pasienio procedūrą priimamas  [...]  sprendimas atmesti tarptautinės apsaugos prašymą;

 [...] 

(36) būtina ir proporcinga užtikrinti, kad trečiosios šalies pilietis, kuris jau buvo sulaikytas, kai pagal pasienio procedūrą dėl prieglobsčio buvo nagrinėjamas jo tarptautinės apsaugos prašymas, galėtų būti laikomas sulaikymo centre, kad būtų galima pasirengti grąžinimui ir (arba) atlikti išsiuntimo procesą, kai jo prašymas atmetamas. Kad trečiosios šalies pilietis nebūtų automatiškai paleistas iš sulaikymo centro ir jam nebūtų leista vykti į valstybės narės teritoriją, nors jam nesuteikta teisė būti teritorijoje, reikalingas tam tikras ribotas laikotarpis, kad būtų galima bandyti įvykdyti pasienyje priimtą sprendimą grąžinti. ➡ [...] Ⓒ

Sulaikymas pagal pasienio procedūrą ➡ [...] Ⓒ ➡ turėtų būti Ⓒ ➡ ne Ⓒ ➡ ilgesnis Ⓒ kaip keturi ➡ mėnesiai, ir turėtų trukti tik tol, Ⓒ kol tinkamai vykdomas pasiruošimas išsiuntimui. Tuo sulaikymo laikotarpiu neturėtų būti daromas poveikis šia direktyva nustatytiems kitiems sulaikymo laikotarpiams. Tais atvejais, kai iki minėto laikotarpio pabaigos nebuvo įmanoma įvykdyti grąžinimo, gali būti nurodyta toliau sulaikyti trečiosios šalies pilietį remiantis kita šios direktyvos nuostata toje nuostatoje numatyta laikotarpį;<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> 32–36 konstatuojamosios dalys dėl pasienio procedūros nėra bendro požiūrio dalis.

↓ 2008/115/EB 18 konstatuojamoji  
dalis (pritaikytas)  
⇒ naujas  
☞ Taryba

- (37) ~~Valstybėms narėms turėtų būti sudaryta galimybė greitai gauti informaciją apie kitų valstybių narių~~ ⇒ priimtus sprendimus gražinti ir ⇐ išduotus draudimus atvykti. ~~Keitimasis informacija turėtų vykti~~ ☒ ☞ [...] ☞ **Tokia** ☞ galimybė turėtų būti suteikta ☒ pagal ⇒ Reglamentą (ES) ☞ [...] ☞ **2018/1860** ☞ <sup>6</sup> [*Reglamentas dėl Šengeno informacinės sistemos naudojimo neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių gražinimo tikslams*] ir ⇐ ~~2006 m. gruodžio 20 d.~~ ☞ [...] ☞ Reglamentą (ES) ☞ **2018/1861**<sup>7</sup> ☞ [...] ☞ ~~dėl antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo, veikimo ir naudojimo~~<sup>8</sup> ⇒  
<sup>9</sup> ☞ [...] ☞ <sup>10</sup>.

<sup>6</sup> [*Reglamentas dėl Šengeno informacinės sistemos naudojimo neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių gražinimo tikslams*] (OL L ...).

<sup>7</sup> 2018 m. lapkričio 28 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1861 dėl Šengeno informacinės sistemos (SIS) sukūrimo, eksploataavimo ir naudojimo patikrinimams kertant sieną, kuriuo iš dalies keičiama Konvencija dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo ir iš dalies keičiamas bei panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 1987/2006 (OL L 312, 2018 12 7, p. 14).

<sup>8</sup> 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1987/2006 dėl antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo, veikimo ir naudojimo (OL L 381, 2006 12 28, p. 4).

<sup>9</sup>

<sup>10</sup>

⇒ (37a) sprendimų gražinti tarpusavio pripažinimas gali padėti užtikrinti veiksmingesni gražinimo proceso vykdymą. Šiuo tikslu valstybės narės turėtų pasinaudoti visomis esamomis bendradarbiavimo ir keitimosi informacija priemonėmis. Komisija turėtų įvertinti Sąjungos teisės aktus gražinimo srityje siekdama užtikrinti vienesni ir nuoseklesni sprendimų gražinti įgyvendinimą ir sumažinti nacionalinėms institucijoms tenkančią administracinę naštą, visu pirma pasitelkiant sprendimų gražinti tarpusavio pripažinimą, ir turėtų apsvarstyti galimybes pateikti pasiūlymą dėl teisėkūros procedūra priimamo akto šiuo klausimu; ☹

↓ naujas

⇒ Taryba

(38) valstybėse narėse kuriant gražinimo valdymo sistemas padedama didinti gražinimo proceso veiksmingumą. Kiekvienoje nacionalinėje sistemoje turėtų būti laiku teikiama informacija apie trečiosios šalies piliečio tapatybę ir teisinę padėtį, svarbi atskiriems atvejams stebėti ir imtis veiksmų dėl jų. Kad tokios nacionalinės sistemos būtų veiksmingos ir gerokai sumažintų administracinę naštą, jos turėtų būti susietos su Šengeno informacine sistema, kad būtų galima lengviau ir greičiau įvesti su gražinimu susijusią informaciją, taip pat jos turėtų būti susietos su Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros pagal Reglamentą (ES) .../... [*Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų reglamentas*] sukurta ⇒ [...]. ☹  
⇒ platforma ☹;

---

↓ 2008/115/EB 19 konstatuojamoji dalis  
⇒ naujas

- (39) Įgyvendindamos šią direktyvą, atitinkamos institucijos turėtų bendradarbiauti visuose grąžinimo proceso etapuose ir keistis gerosios praktikos pavyzdžiais bei skatinti juos taikyti, ⇒ be kita ko, atsižvelgdamos į Grąžinimo vadovą ir jį reguliariai atnaujinamos pagal teisinius ir politinius pokyčius, ⇐ kad Europos lygmeniu būtų sukuriama pridėtinė vertė;

---

↓ naujas

- (40) Sąjunga teikia finansinę ir operatyvinę paramą, kad ši direktyva būtų veiksmingai įgyvendinama. Valstybės narės turėtų kuo geriau pasinaudoti esamomis grąžinimo srities Sąjungos finansinėmis priemonėmis, programomis ir projektais, visų pirma pagal Reglamentą (ES) .../... [*Reglamentas, kuriuo sukuriamas Prieglobsčio ir migracijos fondas*], taip pat Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros teikiama operatyvine pagalba pagal Reglamentą (ES) .../... [*Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų reglamentas*]. Tokia parama turėtų būti naudojama, visų pirma, grąžinimo valdymo sistemoms ir programoms kurti, kad būtų galima teikti logistinę, finansinę ir kitą materialinę ar nepiniginę pagalbą ir paremti neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių grąžinimą ir, kai tinkama, reintegraciją;

---

↓ 2008/115/EB 20 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (41) ~~K~~kadangi šios direktyvos tikslo, tai yra nustatyti bendras grąžinimo, išsiuntimo, priverstinių priemonių taikymo, sulaikymo ir draudimo atvykti taisykles, valstybės narės negali deramai pasiekti ir kadangi dėl jos masto ir poveikio to tikslo būtų geriau siekti ~~Bendrijos~~  Sąjungos  lygmeniu, laikydamosi  Europos Sąjungos ~~S~~sutarties  5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo ~~Bendrija~~  Sąjunga  gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šia direktyva neviršijama to, kas būtina nurodytam tikslui pasiekti~~;~~.

---

↓ 2008/115/EB 21 konstatuojamoji dalis

- (42) ~~V~~valstybės narės turėtų įgyvendinti šią direktyvą nediskriminuodamos dėl lyties, rasės, odos spalvos, tautinės ar socialinės kilmės, genetinių bruožų, kalbos, religijos ar tikėjimo, politinių ar kitokių pažiūrų, priklausymo tautinei mažumai, turtinės padėties, gimimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos~~;~~.

---

↓ 2008/115/EB 22 konstatuojamoji dalis

- (43) ~~P~~pagal 1989 m. Jungtinių Tautų Vaiko teisių konvenciją valstybės narės, įgyvendindamos šią direktyvą, visų pirma turėtų atsižvelgti į ~~v~~vaiko interesus~~;~~. Pagal Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvenciją valstybės narės, įgyvendindamos šią direktyvą, visų pirma turėtų atsižvelgti į pagarbą šeimos gyvenimui~~;~~.

---

↓ 2008/115/EB 23 konstatuojamoji dalis

- (44) ~~taikant šią šios direktyvos taikymas nepažeidžia nedaromas poveikis~~ ~~įsipareigojimams~~, atsirandantiems ~~šiu~~ pagal 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvenciją dėl pabėgėlių statuso su pakeitimais, padarytais 1967 m. sausio 31 d. Niujorko protokolu~~;~~

---

↓ 2008/115/EB 24 konstatuojamoji dalis

- (45) ~~Ši~~ direktyva gerbiama~~s~~ pagrindinė~~s~~ teisė~~s~~ ir laikomasi~~si~~ principų, kurie visų pirma pripažinti Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje~~;~~

---

↓ naujas  
➔ Taryba

- (46) tikslas veiksmingai vykdyti trečiųjų šalių piliečių, kurie neatitinka ar nebeatitinka atvykimo, buvimo ar gyvenimo valstybėje narėje sąlygų, grąžinimą pagal šią direktyvą yra labai svarbi visapusiškų pastangų kovoti su neteisėta ➔ **migracija** Ⓒ dalis ir svarbus visuomenės interesas;

(47) valstybių narių grąžinimo institucijos turi tvarkyti asmens duomenis, kad užtikrintų tinkamą grąžinimo procedūrų įgyvendinimą ir sėkmingą sprendimų grąžinti vykdymą. ➡ [...] Ⓒ

➡ Trečiųjų Ⓒ šalių, į kurias grąžinama, atžvilgiu dažnai nėra priimtų Komisijos sprendimų dėl tinkamumo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679<sup>11 12</sup> 45 straipsnį ➡ [...] Ⓒ ir dažnai tos šalys nėra sudariusios arba neketina su Sąjunga sudaryti readmisijos susitarimų, arba kitaip nėra numačiusios apsaugos priemonių pagal Reglamento (ES) 2016/679 46 straipsnį ➡ [...] Ⓒ. Nors Sąjunga deda daug pastangų bendradarbiauti su svarbiausiomis neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių, turinčių prievolę grįžti, kilmės šalimis, ne visada įmanoma užtikrinti, kad tokios trečiosios šalys sistemingai vykdytų tarptautinės teisės nustatytą prievolę priimti atgal savo piliečius. Readmisijos susitarimai, kuriuos yra sudariusi arba dėl kurių derasi Sąjunga arba jos valstybės narės ir kuriuose numatytos tinkamos duomenų perdavimo į trečiąsias šalis apsaugos priemonės pagal Reglamento (ES) 2016/679 46 straipsnį ➡ [...] Ⓒ apima nedidelį tokių trečiųjų šalių skaičių. Tais atvejais, kai tokių susitarimų nėra, valstybių narių kompetentingos institucijos turėtų perduoti asmens duomenis Sąjungos grąžinimo operacijų vykdymo tikslais vadovaudamosi sąlygomis, nustatytomis Reglamento (ES) 2016/679 49 straipsnio 1 dalies d punkte ➡ [...] Ⓒ;

---

<sup>11</sup> 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

<sup>12</sup> ➡ [...] Ⓒ

↓ 2008/115/EB 25 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (48) ~~Pagal Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridamo~~ prie Europos Sąjungos sutarties ir ~~Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo~~ ~~Europos bendrijos steigimo sutarties~~, pridėto Protokolo ~~Nr. 22~~ ~~dėl Danijos pozicijos~~ 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šią direktyvą ir ji nėra jai privaloma ar taikoma, nėra jos saistoma ir neprivalo jos taikyti. ~~Atsižvelgiant į tai, kad~~ Kadangi ši direktyva tiek, kiek ~~apimtini, kuria~~ ji taikoma trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka arba nebeatitinka atvykimo sąlygų pagal Šengeno sienų kodeksą<sup>13</sup> ~~Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/399~~<sup>14</sup> ~~plėtoja~~, grindžiama Šengeno *acquis* pagal Europos bendrijos steigimo sutarties IV antraštinės dalies trečios dalies nuostatas, ~~Danija~~, remdamasi ~~minėto~~ ~~to~~ ~~protokolo~~ 5 ~~4~~ straipsniu, per šešis mėnesius ~~po to, kai~~ Taryba nusprendžia dėl ~~nuo~~ šios direktyvos, ~~priėmimo dienos~~ Danija turi nuspręstiendžia, ar ji ją įtrauks į ~~gyvendins~~ savo nacionalinėje teise, ~~ete~~.

<sup>13</sup> ~~2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 562/2006, nustatantis taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas) (OL L 105, 2006 4 13, p. 1).~~

<sup>14</sup> 2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/399 dėl taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Sąjungos kodekso (Šengeno sienų kodeksas)(OL L 77, 2016 3 23, p. 1).

↓ 2008/115/EB 26 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (49) Ši direktyva = tiek, kiek ji taikoma trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka arba nebeatitinka atvykimo sąlygų pagal  Reglamentą (ES) 2016/399  Šengeno sienų kodeksą, = plėtojamose Šengeno *acquis* nuostatos, kurias įgyvendinant netaikomos Jungtinėi Karalystėi nedalyvauja pagal 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimą 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas<sup>15</sup>. Be to, pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir  Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo  Europos bendrijos steigimo sutarties pridėto Protokolo  Nr. 21  dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos  dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės  1 ir 2 straipsnius ir nedarant poveikio minėto  to  protokolo 4 straipsniui taikymui, Jungtinė Karalystė nedalyvauja priimant šią direktyvą, taigi visiškai ir ji nėra jai privaloma ar taikoma; jos saistoma ir neprivalo jos taikyti.

<sup>15</sup> 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimas 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas (OL L 131, 2000 6 1, p. 43).

---

↓ 2008/115/EB 27 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (50) ~~Ši~~ šia direktyva tiek, kiek ji taikoma trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka arba nebeatitinka atvykimo sąlygų pagal  Reglamentą (ES) 2016/399  Šengeno sienų kodeksą, plėtojamose Šengeno *acquis* nuostatos, kurias ~~gyvendinant~~ ~~netaikomos~~ Airijai nedalyvauja pagal ~~2002 m. vasario 28 d.~~ Tarybos sprendimą 2002/192/EB ~~dėl Airijos prašymo dalyvauti gyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas~~<sup>16</sup>. Be to, pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir  Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo  Europos bendrijos steigimo sutarties pridėto Protokolo  Nr. 21  dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos  dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės  1 ir 2 straipsnius ir nedarant poveikio ~~minėto~~  to  protokolo 4 straipsniu ~~taikymui~~, Airija nedalyvauja priimant šią direktyvą ir ~~todėl visiškai ji nėra jai privaloma ar taikoma; jos saistoma ir neprivalo jos taikyti.~~

---

<sup>16</sup> 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimas 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti gyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas (OL L 64, 2002 3 7, p. 20).

---

↓ 2008/115/EB 28 konstatuojamoji  
dalis (pritaikytas)

- (51) Islandijos ir Norvegijos atžvilgiu šia direktyva ~~ties, kiek apimtini, kuria~~ ji taikoma trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka arba nebeatitinka atvykimo sąlygų pagal  Reglamentą (ES) 2016/399  Šengeno sienų kodeksą, plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos Tarybos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės sudarytame susitarime dėl  pastarųjų  šių valstybių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, kurios ~~patenka į priklause~~ Tarybos sprendimo 1999/437/EB<sup>17</sup> ~~dėl tam tikrų priemonių taikant minėtą susitarimą~~ 1 straipsnio C punkte nurodytai sriti, ~~čia~~

---

<sup>17</sup> 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos sprendimas 1999/437/EB dėl tam tikrų priemonių taikant Europos Sąjungos Tarybos, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės sudarytą susitarimą dėl šių dviejų valstybių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* (OL L 176, 1999 7 10, p. 31).

---

↓ 2008/115/EB 29 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (52) Šveicarijos atžvilgiu šia direktyva tiek, kiek ji taikoma trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka arba nebeatitinka atvykimo sąlygų pagal ~~Reglamentą (ES) 2016/399~~ ~~Šengeno sienų kodeksą~~, plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos ~~pasirašytame~~ susitarime dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*<sup>18</sup>, kurios patenkamos ~~į~~ ~~Sprendimo 1999/437/EB 1 straipsnio C punkte nurodytą sritį~~, minėtą sprendimą ~~taikant~~ ~~siejant~~ su Tarybos sprendimo 2008/146/EB<sup>19</sup> ~~dėl to susitarimo sudarymo Europos bendrijos vardu~~ 3 straipsniu;=

---

<sup>18</sup> OL L 53, 2008 2 27, p. 52.

<sup>19</sup> 2008 m. sausio 28 d. Tarybos sprendimas 2008/146/EB dėl Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* sudarymo Europos bendrijos vardu (OL L 53, 2008 2 27, p. 1).

↓ 2008/115/EB 30 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (53) Lichtenšteino atžvilgiu šia direktyva ties, kiek – apimtimi, kuria ji taikoma trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka arba nebeatitinka atvykimo sąlygų pagal Reglamentą (ES) 2016/399 Šengeno sienų kodeksą, plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos, Europos bendrijos, Šveicarijos Konfederacijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės protokole dėl Lichtenšteino Kunigaikštystės prisijungimo prie Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinam, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*<sup>20</sup>, kurios patenka į Sprendimo 1999/437/EB 1 straipsnio C punkte nurodytą sritį, minėtą sprendimą taikant siejant su Tarybos sprendimo 2011/350/ES<sup>21</sup> 2008/261/EB<sup>22</sup> dėl to protokolo pasirašymo Europos bendrijos vardu ir tam tikrų jo nuostatų laikino taikymo 3 straipsniu;

<sup>20</sup> OL L 160, 2011 6 18, p. 21.

<sup>21</sup> 2011 m. kovo 7 d. Tarybos sprendimas 2011/350/ES dėl Europos Sąjungos, Europos bendrijos, Šveicarijos Konfederacijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės protokolo dėl Lichtenšteino Kunigaikštystės prisijungimo prie Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinam, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* sudarymo Europos Sąjungos vardu, kiek tai susiję su patikrinimų prie vidaus sienų panaikinimu ir asmenų judėjimu (OL L 160, 2011 6 18, p. 19).

<sup>22</sup> OL L 83, 2008 3 26, p. 3.

---

↓ naujas

- (54) pareiga perkelti šią direktyvą į nacionalinę teisę turėtų apsiriboti tomis nuostatomis, kurios iš esmės skiriasi nuo ankstesnės (-ių) direktyvos (-ų) nuostatų. Pareiga perkelti nepakeistas nuostatas atsiranda pagal anksčiau priimtą direktyvą;
- (55) ši direktyva neturėtų daryti poveikio valstybių narių pareigoms, susijusioms su direktyvos, nurodytos I priede, perkėlimo į nacionalinę teisę terminais,

---

↓ 2008/115/EB (pritaikytas)

☞ Taryba

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

## I SKYRIUS

### BENDROSIOS NUOSTATOS

#### *1 straipsnis*

#### Objektas Dalykas

Šia direktyva nustatomi bendri standartai ir tvarka, taikomi valstybėse narėse, grąžinant neteisėtai esančius trečiųjų šalių piliečius, remiantis pagrindinėmis teisėmis kaip Bendrijos  Sąjungos  ir tarptautinės teisės bendraisiais principais, įskaitant pabėgėlių apsaugos ir žmogaus teisių reikalavimus.

#### *2 straipsnis*

#### **Taikymo sritis**

1. Ši direktyva taikoma trečiųjų šalių piliečiams, neteisėtai esantiems valstybės narės teritorijoje.

2. Valstybės narės gali nuspręsti netaikyti šios direktyvos trečiųjų šalių piliečiams:

a) kuriems atsisakyta leisti atvykti pagal  Reglamento (ES) 2016/399  ~~Šengeno sienų kodekse~~ 1413 straipsnį arba kuriuos kompetentingos institucijos sulaikė ar suėmė dėl neteisėto valstybės narės išorės sienos kirtimo sausuma, jūra ar oru, ir kurie po to nėra gavę leidimo ar teisės būti toje valstybėje narėje;

b) kurie grąžinami pagal nacionalinę teisę vykdant baudžiamosios teisės sankciją arba tai yra baudžiamosios teisės sankcijos taikymo pasekmė, arba kuriems taikomos ekstradicijos procedūros.

3. Ši direktyva netaikoma asmenims, kurie  pagal Sąjungos teisę  naudojami ~~Bandrijos~~ laisvo judėjimo teise, kaip apibrėžta  Reglamento (ES) 2016/399  ~~Šengeno sienų kodekse~~ 2 straipsnio 5 dalyje.

### 3 straipsnis

#### Savokų apibrėžtis

Šioje direktyvoje vartojamos šios sąvokų terminų apibrėžtys:

1. trečiosios šalies pilietis – asmuo, kuris nėra Sąjungos pilietis, kaip apibrėžta Sutarties ~~17 straipsnio 1 dalyje~~ 20 straipsnyje, ir kuris nėra asmuo, pagal Sąjungos teisę besinaudojantis Bendrijos laisvo judėjimo teise, kaip apibrėžta Reglamento (ES) 2016/399 ~~Šengeno sienų kodekse~~ 2 straipsnio 5 dalyje;
2. neteisėtas buvimas – trečiosios šalies piliečio, kuris neatitinka arba nebeatitinka Reglamento (ES) 2016/399 ~~Šengeno sienų kodekse~~ 56 straipsnyje nustatytų atvykimo sąlygų ar kitų atvykimo, buvimo ar gyvenimo toje valstybėje narėje sąlygų, buvimas valstybės narės teritorijoje;

3. grąžinimas – trečiosios šalies piliečio grąžimo procesas, savanoriškai vykdant prievolę grąžti arba priverstinai, į:

a) asmens kilmės šalį arba

b) tranzito šalį pagal ~~Bandrijos~~  Sąjungos  ar dvišalius readmisijos susitarimus ar kitas nuostatas, arba

c) kitą trečiąją šalį, į kurią atitinkamas trečiosios šalies pilietis savanoriškai nusprendžia grąžti ir į kurią jis būtų priimtas,

☞ d) trečiąją šalį, į kurią trečiosios šalies pilietis turi teisę atvykti ir gyventi. ☹

**☞ e) kraštutiniu atveju, jei a–d punktuose nurodytas gražinimas į trečiąją šalį negali būti įvykdytas dėl to, kad vykdamas gražinimo procesą trūksta arba trečiosios šalies, arba trečiosios šalies piliečio bendradarbiavimo, – bet kuria trečiąją šalį, su kuria yra sudarytas ES arba dvišalis susitarimas, kurio pagrindu trečiosios šalies pilietis yra priimamas ir jam leidžiama joje pasilikti, ir kurioje laikomasi tarptautinių žmogaus teisių standartų pagal Tarptautinį pilietinių ir politinių teisių paktą, ir su sąlyga, kad jokios tarptautinės, europinės ar nacionalinės taisyklės netrukdo gražinimą įvykdyti. Kai gražinama į trečiąją šalį, kuri turi bendrą sieną su valstybe nare, prieš pradėdant derybas dėl tokio dvišalio susitarimo, būtinas išankstinis valstybės narės pritarimas; ☞**

4. ☞sprendimas gražinti<sup>☞</sup> – administracinis ar teismo sprendimas ar aktas, kuriuo konstatuojama arba paskelbiama, kad trečiosios šalies piliečio buvimas yra neteisėtas, ir nustatoma ar nurodoma prievolė grįžti;
5. ☞išsiuntimas<sup>☞</sup> – priverstinis prievolės grįžti įvykdymas, tai yra fizinis išvežimas iš valstybės narės;

6. „draudimas atvykti“ – administracinis ar teismo sprendimas ar aktas, uždraudžiantis nustatytą laiką atvykti į valstybių narių teritoriją ir būti joje ➤ [...] Ⓞ ;
7. „pasislėpimo pavojus“ – tam tikru atveju esama priežasčių, kurios grindžiamos teisėje apibrėžtais konkrečiais kriterijais, manyti, kad trečiosios šalies pilietis, kuriam turi būti taikoma grąžinimo procedūra tvarka, gali pasislėpti;
8. „savanoriškas išvykimas“ – prievolės grįžti įvykdymas per sprendime grąžinti tam tikslui nustatytą laikotarpį;
9. „pažeidžiami asmenys“ – *inter alia*, nepilnamečiai, nelydimi nepilnamečiai, neįgalieji, pagyvenę žmonės, nėščios moterys, vieniši tėvai, turintys nepilnamečių vaikų, bei asmenys, kurie buvo kankinti, išprievartauti ar patyrė kitokių formų sunkų psichologinį, fizinį ar seksualinį smurtą;


➤ **10. kitas leidimas, suteikiantis teisę pasilikti – valstybės narės trečiosios šalies piliečiui išduotas dokumentas, kuriuo leidžiama būti jos teritorijoje, bet kuris nėra leidimas gyventi, kaip apibrėžta Reglamento 2016/399 2 straipsnio 16 punkte, ar ilgalaikė viza, kaip apibrėžta Reglamento 2018/1860 (SIS reglamentas dėl grąžinimo) 2 straipsnio 14 punkte, ir išskyrus Direktyvos 2013/33/ES 6 straipsnyje nurodytą dokumenta.** Ⓞ

#### 4 straipsnis

### Palankesnės nuostatos

1. Ši direktyva nedaro poveikio ~~nepažeidžia~~ palankesnėms nuostatomis, įtvirtintoms šiuose dokumentuose:
  - a) dvišaliuose ar daugiašaliuose ~~Bendrijos~~  Sąjungos  ar ~~Bendrijos~~  Sąjungos  ir jos valstybių narių bei vienos ar daugiau trečiųjų šalių susitarimuose;
  - b) dvišaliuose ar daugiašaliuose vienos ar daugiau valstybių narių ir vienos ar daugiau trečiųjų šalių susitarimuose.
2. Ši direktyva ~~nepažeidžia~~ nedaro poveikio jokioms trečiosios šalies piliečiui galimai palankesnėms nuostatomis, numatytoms ~~Bendrijos~~  Sąjungos  *acquis*, susijusioje su imigracija ir prieglobsčiu.
3. Ši direktyva ~~nepažeidžia~~ nedaro poveikio valstybių narių teisėms priimti ar taikyti palankesnes nuostatas asmenims, kuriems ji yra taikoma, jei tokios nuostatos neprieštarauja šiai direktyvai.
4. Į šios direktyvos taikymo sritį nepatenkančių trečiosios šalies piliečių atžvilgiu pagal 2 straipsnio 2 dalies a punktą valstybės narės:
  - a) užtikrina, kad elgesys ir apsaugos lygis nebūtų mažiau palankūs, negu nustatyta ~~810~~ straipsnio 4 ir 5 dalyse (priverstinių priemonių naudojimo apribojimai), ~~911~~ straipsnio 2 dalies a punkte (išsiuntimo atidėjimas), ~~1417~~ straipsnio 1 dalies b ir d punktuose (neatidėliotina medicinos pagalba ir pažeidžiamų asmenų poreikių užtikrinimas) ir ~~1619~~ bei ~~1720~~ straipsniuose (sulaikymo sąlygos) ir
  - b) laikosi negražinimo principo.

*5 straipsnis*

**Negrąžinimas,  proporcingumas,  vaiko interesai, šeimos gyvenimas ir sveikatos būklė**

Valstybės narės, įgyvendindamos šią direktyvą, tinkamai atsižvelgia į:

- a) vaiko interesus,
- b) šeimos gyvenimą,
- c) atitinkamo trečiosios šalies piliečio sveikatos būklę.

ir laikosi negrąžinimo principo  **bei proporcingumo principo** .

---

↴ naujas

☞ Taryba

*6 straipsnis*

### **Pasislėpimo pavojus**

☞ 1. **Taikant šį straipsnį tai, ar esama pasislėpimo pavojaus arba tokio pavojaus nėra, nustatoma remiantis bendru atskiro atvejo konkrečių aplinkybių vertinimu.** ☹ 3  
straipsnio 7 dalyje nurodyti objektyvūs kriterijai yra bent šie kriterijai:

☞ [...] ☹

☞ [...] ☹

☞ [...] ☹

d) neteisėtas atvykimas į valstybių narių teritoriją ☞ **arba sulaikymas ar suėmimas dėl neteisėto valstybės narės išorės sienos kirtimo sausuma, jūra ar oru** ☹ ;

e) neleistinas judėjimas į kitos valstybės narės teritoriją ☞ **, be kita ko, jei buvo vykstama tranzitu per trečiąją šalį, arba mėginimas tai padaryti** ☹ ;

- f) aiškiai išreikštas ketinimas nesilaikyti su gražinimu susijusių priemonių, taikomų pagal šią direktyvą, **➤ arba veiksmai, aiškiai rodantys ketinimą nesilaikyti tokiu priemonių** ;
- g) kitoje valstybėje narėje dėl asmens priimtas sprendimas gražinti;
- h) sprendimo gražinti **➤ [...]** per **➤ suteiktą** savanoriško išvykimo laikotarpį, **➤ [...]** **➤ nesilaikymas** ;
- i) **➤ šios direktyvos** 8 straipsnio 2 dalies **➤ arba 9 straipsnio 3 dalies** **➤ [...]** nesilaikymas;
- j) 7 straipsnyje nurodytos prievolės bendradarbiauti su valstybių narių kompetentingomis institucijomis visais gražinimo procedūrų etapais nevykdymas;
- k) **➤ Europos Sąjungoje anksčiau** paskelbtas nuosprendis dėl nusikalstamos veikos, **➤ [...]** **➤ kuri valstybių narių nacionalinėje teisėje laikoma sunkia, ar dėl veikos, kaip nurodyta Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR 2 straipsnio 2 dalyje** ;
- [...]**
- m) netikrų arba suklastotų tapatybės **➤ ar kelionės** dokumentų **➤ , leidimų gyventi ar vizų arba dokumentų, kuriais pagrindžiamos atvykimo sąlygos,** naudojimas, **➤ [...]** **➤ tokiu** dokumentų sunaikinimas arba kitoks pašalinimas **➤ , kitų vardų naudojimas ketinant apgauti, kitos melagingos informacijos pateikimas žodžiu arba raštu,** arba **➤ [...]** atsisakymas duoti **➤ biometrinius duomenis** **➤ [...]**, kaip reikalaujama pagal Sąjungos arba nacionalinę teisę **➤ , arba kitokio būdo priešinimasis sukčiaujant gražinimo procedūroms;**

n) priešinimasis grąžinimo procedūroms naudojant smurtą ☞ [...] ☞ ;

☞ [...] ☞

p) ☞ [...] ☞ ☞ **galiojančio** ☞ draudimo atvykti nesilaikymas;

☞ [...] ☞

☞ [...] ☞ . ☞ [...] ☞









☞ r) **pavojus viešajai tvarkai, visuomenės saugumui ar nacionaliniam saugumui.** ☞

☞ **Valstybės narės savo nacionalinės teisės aktuose gali numatyti papildomu objektyviu kriterijū, pavyzdžiui, tapatybę įrodančių dokumentų neturėjimą arba vykstančius nusikalstamų veikų tyrimus ar procesus dėl nusikalstamos veikos.** ☞

2. ☞ [...] ☞ Valstybės narės nustato, kad, kai tenkinamas vienas iš objektyvių 1 dalies f, m, n, ☞ [...] ☞ p punktuose nurodytų kriterijų, kiekvienu atskiru atveju daroma prielaida, kad esama pasislėpimo pavojaus, nebent įrodoma kitaip.

☞ **Valstybės narės savo nacionalinėje teisėje gali nustatyti, kad, kai tenkinamas vienas iš objektyvių 1 dalies d, e, g, h, k, i, j, r punktuose nurodytų kriterijų, kiekvienu atskiru atveju daroma prielaida, kad esama pasislėpimo pavojaus, nebent įrodoma kitaip.** ☞

**Prievolė bendradarbiauti**

1. Valstybės narės nustato trečiųjų šalių piliečiams prievolę bendradarbiauti su valstybių narių kompetentingomis institucijomis visais grąžinimo procedūrų etapais. Ta prievolė, visų pirma, apima:
  - a) pareigą pateikti visą informaciją, būtiną tapatybei nustatyti ar patikrinti , ir **paprašius irodyti dėtą pastangas;** 
  - b) pareigą pateikti informaciją apie trečiąsias šalis, per kurias vykta tranzitu;
  - c) pareigą  **kompetentingoms institucijoms pateikti patikimą adresą nacionalinėje teisėje nustatyta forma bei per ten nustatyta laiką ir**  dalyvauti ir būti pasiekiamais visais procedūros etapais;
  - d) pareigą pateikti trečiųjų šalių kompetentingoms institucijoms prašymą išduoti galiojantį kelionės dokumentą , ir **pateikti visą informaciją bei pareiškimus, kurių reikia tokiam dokumentui gauti, ir bendradarbiauti su šiomis institucijomis;** 
  -  e) **pareigą asmeniškai atvykti, jei ir kai reikia šiuo tikslu, į kompetingas nacionalines ir trečiųjų šalių institucijas.** 

2. 1 dalies a punkte nurodyta informacija – tai, be kita ko, trečiųjų šalių piliečių pareiškimai ir turimi dokumentai, susiję su tapatybe, pilietybe ar pilietybėmis, **☞ [...] ☞ ☞ gimimo data ir gimimo vieta ☞**, ankstesnės gyvenamosios vietos šalimi ar šalimis ir vieta ar vietomis, kelionės maršrutais ir kelionės dokumentais **☞**, **☞ taip pat biometriniiais duomenimis ☞**.
3. Valstybės narės informuoja trečiųjų šalių piliečius apie 1 dalyje **☞ [...] ☞ ☞ nurodytas jų prievoles ir jų ☞ nesilaikymo pasekmes ☞**, **☞, įskaitant sankcijas pagal nacionalinę teisę, jei valstybės narės yra jas numačiusios, laikantis teisinės valstybės principu. Valstybės narės nustato tokios informacijos teikimo sąlygas ☞**.

↓ 2008/115/EB (pritaikytas)

⇒ naujas

⇒ Taryba

## II SKYRIUS

### NETEISĖTO BUVIMO NUTRAUKIMAS

68 straipsnis

#### Sprendimas gražinti

1. Valstybės narės priima sprendimą gražinti kiekvieno trečiosios šalies piliečio, neteisėtai esančio jų teritorijoje, atžvilgiu, **⇒ [...]** **⇒ nedarvdamos poveikio** **⇒ 2–5 dalyse** **⇒ ir 7 dalyje** **⇒ [...]** **⇒ nurodytoms** **⇒ [...]** **⇒ išimtims** **⇒ ir 13 straipsnio 2 dalyje nurodytai situacijai** **⇒ Trečiosios šalies pilietis turi laikytis šio sprendimo.**
2. **⇒ [...]** **⇒ Nedarant poveikio Reglamentui (ES) 604/2013, r** **⇒ eikalaujama, kad neteisėtai valstybės narės teritorijoje esantys trečiųjų šalių piliečiai, kurie turi kitos valstybės narės išduotą galiojantį leidimą gyventi ar** **⇒ ilgalaikę vizą** **⇒ [...]**, nedelsdami vyktų į tos kitos valstybės narės teritoriją.  
  
Kai **⇒ [...]** trečiosios šalies piliečio neatidėliotinas išvykimas yra būtinas viešosios tvarkos **⇒, visuomenės saugumo** ar nacionalinio saugumo sumetimais, taikoma 1 dalis.

**☞ Kai atitinkamas trečiosios šalies pilietis nesilaiko šio reikalavimo, taikoma 1 dalis ir sprendimą gražinti išdavusi valstybė narė pradeda konsultacijas pagal Reglamento (ES) 2018/1860 [dėl Šengeno informacinės sistemos naudojimo neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių gražinimui] 10 straipsni.** ☹

**☞ Kai leidimą gyventi ar ilgalaikę vizą išdavusi valstybė narė informuoja sprendimą gražinti išdavusią valstybę narę, kad ji palieka galioti tą leidimą ar ilgalaikę vizą, arba kai ji nepriima sprendimo per Reglamento (ES) 2018/1860 10 straipsnio e punkte nustatytą laikotarpį, ta valstybė narė privalo priimti trečiosios šalies pilietį į savo teritoriją.** ☹

**☞ Kai leidimą gyventi ar ilgalaikę vizą išdavusi valstybė narė informuoja sprendimą gražinti išdavusią valstybę narę, kad ji nepalieka galioti to leidimo ar ilgalaikės vizos, sprendimą gražinti išdavusi valstybė narė imasi būtinų priemonių tam sprendimui įvykdyti.** ☹

➔ **2a. Nedarant poveikio Reglamentui (ES) 604/2013 reikalaujama, kad neteisėtai valstybės narės teritorijoje esantys trečiųjų šalių piliečiai, kurie turi kitos valstybės narės išduota kitą leidimą, suteikiantį teisę pasilikti, nedelsdami vyktų į tos kitos valstybės narės teritoriją. Kai atitinkamas trečiosios šalies pilietis nesilaiko šio reikalavimo arba kai trečiosios šalies piliečio neatidėliotinas išvykimas yra būtinas viešosios tvarkos, visuomenės saugumo ar nacionalinio saugumo sumetimais, taikoma 1 dalis.** ☹

3. Valstybės narės gali nepriimti sprendimo grąžinti jų teritorijoje neteisėtai esantį trečiosios šalies pilietį, jei atitinkamą trečiosios šalies pilietį priima atgal kita valstybė narė pagal ~~šios~~ ~~direktyvos~~ ~~įsigaliojimo~~ ~~dieną~~ ☒ 2009 m. sausio 13 d. ☒ galiojančius dvišalius susitarimus ar nuostatas. Tuo atveju valstybė narė, kuri priima atgal atitinkamą trečiosios šalies pilietį, taiko 1 dalį.

4. Valstybės narės, atsižvelgdamos į asmenines, humanitares ar kitas priežastis, bet kuriuo metu gali suteikti atskirą leidimą gyventi ☺, ilgalaikę vizą ☹ ar kitą ~~leidimą~~ leidimą, suteikiantį teisę pasilikti neteisėtai jų teritorijoje esančiam trečiosios šalies piliečiui. Tokiu atveju sprendimas grąžinti nepriimamas. Jei sprendimas grąžinti jau buvo priimtas, jis panaikinamas arba sustabdomas leidimo gyventi ☺, ilgalaikės vizos ☹ arba kito leidimo, suteikiančio teisę pasilikti, galiojimo laikotarpiu.
5. Jei yra pradėta procedūra valstybės narės teritorijoje neteisėtai esančiam trečiosios šalies piliečiui siekiant pratęsti leidimą gyventi ☺, ilgalaikę vizą ☹ ar kitą ~~joje būti teisę suteikiantį leidimą, suteikiantį teisę pasilikti~~, ta valstybė narė, ~~nepažeisdama 6 dalies,~~ apsvarsto galimybę nepriimti sprendimo grąžinti, kol bus baigta pradėta procedūra.

6. ⇒ Valstybės narės priima sprendimą grąžinti  [...]   , kaip numatyta jų nacionalinės teisės aktuose:

a) tuo pačiu aktu, kuriuo priimamas ir  sprendimas nutraukti trečiosios šalies piliečio teisėtą buvimą  [...]   **ar sprendimas, kuriuo atsisakoma suteikti leidimą trečiosios šalies piliečiui teisėtai būti,**  įskaitant sprendimą, kuriuo trečiosios šalies piliečiui nesuteikiamas pabėgėlio statusas arba papildomos apsaugos statusas pagal Reglamentą (ES) .../... [*Priskyrimo reglamentas*]  [...]   , arba

b) **kartu su sprendimu nutraukti trečiosios šalies piliečio teisėtą buvimą ar sprendimu, kuriuo atsisakoma suteikti leidimą trečiosios šalies piliečiui teisėtai būti, įskaitant sprendimą, kuriuo trečiosios šalies piliečiui nesuteikiamas pabėgėlio statusas arba papildomos apsaugos statusas pagal Reglamentą (ES) .../... [*Priskyrimo reglamentas*] , arba nepagrįstai nedelsiant po to, kai toks sprendimas priimamas.**

Šia direktyva valstybėms narėms neužkertamas kelias vienu administraciniu ar teismo sprendimu ar aktu priimti sprendimą  grąžinti  ~~užbaigti teisėtą buvimą~~ kartu su sprendimu grąžinti ir (arba)   sprendimu dėl išsiuntimo ir (arba) sprendimu uždrausti atvykti, kaip tai numatyta jų nacionalinės teisės aktuose, ~~nepažeidžiant III skyriuje numatytų procesinės apsaugos priemonių arba kitų Bendrijos ir nacionalinėje teisėje numatytų atitinkamų nuostatų.~~

---

↓ naujas

☞ Taryba

☞ [...] ☞ ☞ **Šia dalimi** ☞ nedaromas poveikis apsaugos priemonėms, numatytoms III skyriuje ir pagal kitas atitinkamas Sąjungos ir nacionalinės teisės nuostatas. ☞ **Visu pirma valstybės narės užtikrina, kad sprendimo gražinti teisinis poveikis būtų sustabdomas, kol nepaskelbtos skundo, pateikto pagal [Reglamento (ES) .../... Prieglobsčio procedūrų reglamento 53 straipsnį], nagrinėjimo išvados, taigi, trečiosios šalies piliečiui leidžiama likti atitinkamos valstybės narės teritorijoje pagal [Reglamento (ES) .../... Prieglobsčio procedūrų reglamento 54 straipsnio 1 dalį arba 54 straipsnio 2b dalį].** ☞

☞ **7. Valstybės narės gali pripažinti kitų valstybių narių kompetentingų institucijų pagal 1 dalį išduotus sprendimus gražinti, vadovaudamosi Tarybos direktyva 2001/40/EB. Tokiais atvejais gražinimas vykdomas pagal valstybės narės, kuri vykdo gražinimo procedūrą, taikytinus teisės aktus.** ☞

**⇒ 8. Prireikus valstybės narės bendradarbiauja per paskirtus kontaktinius punktus, kad sprendimų gražinti vykdymas būtų lengvesnis. Visu pirma valstybės narės gali bendradarbiauti leisdamos vyksti tranzitu per kitos valstybės narės teritoriją**  
**⇒ [...] ⇄ siekiant laikytis sprendimo gražinti arba siekiant gauti kelionės dokumentus**  
**⇒ [...] ⇄ Tokio bendradarbiavimo taisyklės gali būti nustatomos dvišale ar daugiašale tvarka arba dvišaliais ar daugiašaliais susitarimais ir gali apimtisalygas dėl palydos, atsakymui skirtų terminų ir susijusių išlaidų. ⇄**

↓ 2008/115/EB

⇒ naujas

*79 straipsnis*

**Savanoriškas išvykimas**

1. Sprendime gražinti numatomas atitinkamas ⇔ ne ilgesnis kaip ⇔ trisdešimties dienų savanoriško išvykimo laikotarpis savanoriškai išvykti, trunkantis nuo septynių iki trisdešimties dienų, nepažeidžiant 2 ir 4 dalyse nurodytų išimčių. Valstybės narės savo nacionalinės teisės aktuose gali nustatyti, kad toks laikotarpis suteikiamas tik atitinkamo trečiosios šalies piliečio prašymu. Tokiu atveju valstybės narės praneša atitinkamiems trečiujuosios šaliuės piliečiams apie galimybę pateikti tokį prašymą.

Numačius pirmoje pastraipoje numatytą laikotarpį, neatmetama galimybė atitinkamiems trečiujuosios šaliuės piliečiams išvykti anksčiau.

---

↓ naujas

☞ Taryba

Savanoriško išvykimo laikotarpio trukmė nustatoma ☞ tinkamai ☹ atsižvelgiant į atskiro atvejo ☞ [...] ☹ aplinkybes ☞ [...] ☹ .

---

↓ 2008/115/EB (pritaikytas)

⇒ naujas

☞ Taryba

2. Valstybės narės atitinkamam laikotarpiui prareikus pratęsia savanoriško išvykimo laikotarpį, kiekvienu atveju atsižvelgdamos į atskiro atvejo konkrečias aplinkybes, pavyzdžiui, buvimo trukmę, ar yra mokyklą lankančių vaikų ir ar esama kitų šeimos bei socialinių ryšių.
3. Savanoriško išvykimo laikotarpiu, siekiant užkirsti kelią asmeniui pasislėpti, gali būti numatytos tam tikros prievolės, pavyzdžiui, prievolė reguliariai registruotis institucijose, atitinkamas piniginis užstatas, dokumentų pateikimas ~~paėmimas~~ ar prievolė neišvykti iš tam tikros vietos.

4. ⇒ **Nedarant poveikio galimybei, kad atitinkamas trečiosios šalies pilietis savanoriškai laikysis prievolės grįžti, ir jo galimybei gauti pagalbą pagal 14 straipsnio 3 dalį, valstybės narės nesuteikia savanoriško išvykimo laikotarpio šiais atvejais:** ⇐

a) ~~Jeigu~~ **jei** esama pasislėpimo pavojaus ⇐, nustatyto pagal 6 straipsnį ⇐;

⇒ [...] ⇐

⇒ [...] ⇐ **b) ~~arba~~ jei suinteresuotas atitinkamas asmuo  trečiosios šalies pilietis  kelia pavojų viešajai tvarkai, visuomenės saugumui ar nacionaliniam saugumui, valstybės narės gali nesuteikti laikotarpio savanoriškai išvykti arba gali suteikti trumpesnį nei septynių dienų laikotarpį.**

⇒ **Valstybės narės gali nesuteikti savanoriško išvykimo laikotarpio, jei prašymas dėl teisėto buvimo buvo atmestas, kaip akivaizdžiai nepagrįstas, melagingas arba nepriimtinas.** ⇐





⇒ **Valstybės narės gali nuspręsti šios dalies netaikyti nepilnamečiams ir šeimoms, kuriose yra vaiku.** ⇐



## §10 straipsnis

### Išsiuntimas

1. Valstybės narės imasi visų būtinų priemonių, kad įvykdytų sprendimą gražinti, jei nebuvo suteiktas laikotarpis savanoriškai išvykti pagal 79 straipsnio 4 dalį arba jei nebuvo laikomasi ~~įpareigojimo~~ prievolės grįžti per savanoriško išvykimo laikotarpį, numatytą pagal 79 straipsnį. ⇒ Tos priemonės apima ⇒ [...] ⇒ **visus veiksmus** , ⇒ [...] ⇒ **kurie būtini** siekiant patvirtinti neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių, kurie neturi galiojančio kelionės dokumento, tapatybę ir gauti tokį dokumentą **, įskaitant sankcijas pagal nacionalinę teisę, jei valstybės narės yra jas numačiusios, laikantis teisinės valstybės principų.** ⇐
2. Jei valstybė narė pagal 79 straipsnį yra suteikusi laikotarpį savanoriškai išvykti, sprendimas gražinti gali būti įvykdytas tik pasibaigus tam laikotarpiui, išskyrus tuos atvejus, kai tuo laikotarpiu atsiranda pavojus, kaip nurodyta 79 straipsnio 4 dalyje.

Valstybės narės gali priimti atskirą administracinį ar teismo sprendimą arba aktą, nurodantį išsiųsti.

4. Jei valstybės narės  [...]  kraštutiniu atveju  [...]  taiko priverstines priemones siekdamos išsiųsti trečiosios šalies pilietį, kuris priešinasi išsiuntimui, tokios priemonės turi būti proporcingos ir be nepagrįstos prievartos. Šios priemonės įgyvendinamos kaip numatyta nacionalinės teisės aktuose nepažeidžiant atitinkamo trečiosios šalies piliečio pagrindinių teisių, gerbiant jo orumą ir fizinį neliečiamumą.
5. Valstybės narės, išsiųsdamos asmenis oro transportu, atsižvelgia į Bendrąsias gaires dėl jungtinių išsiuntimų oro transportu saugos nuostatų, pridėtas prie Sprendimo 2004/573/EB.
6. Valstybės narės nustato veiksmingą priverstinio grąžinimo stebėsenos sistemą.

** 7. Valstybės narės gali nuspresti, kad išlaidas, susijusias su išsiuntimu, įskaitant sulaikymą pagal 18 ir 22 straipsnius, turi padengti atitinkamas trečiosios šalies pilietis arba kitas asmuo ar subjektas, kuris pasirašė įsipareigojimų deklaraciją, kuria pirmiau buvo sudarytos palankesnės sąlygos atvykti ir būti Europos Sąjungoje. **

911 straipsnis

**Išsiuntimo atidėjimas**

1. Valstybės narės atideda išsiuntimą:
  - a) tuo atveju, jei jis pažeistų negražinimo principą, arba
  - b) tol, kol nesuteikiamas sustabdymas pagal 16 straipsnį ~~13 straipsnio 2 dalį~~.
2. Valstybės narės atitinkamam laikotarpiui gali atidėti išsiuntimą, kiekvienu atveju atsižvelgdamos į atskiro atvejo konkrečias aplinkybes. Valstybės narės atsižvelgia visų pirma į:
  - a) trečiosios šalies piliečio fizinę ar psichinę būklę;
  - b) technines priežastis, pavyzdžiui, transporto pajėgumų trūkumą ar išsiuntimo neįvykdymą dėl kliūčių, susijusių su asmens tapatybės nustatymu.
3. Atidėjus išsiuntimą, kaip numatyta 1 ir 2 dalyse, atitinkamam trečiosios šalies piliečiui gali būti nustatytos 79 straipsnio 3 dalyje numatytos prievolės.

~~1012~~ straipsnis

**Nelydimų nepilnamečių grąžinimas ir išsiuntimas**

1. Prieš priimant sprendimą grąžinti nelydimą nepilnametį, atitinkamos įstaigos (ne tos įstaigos, kurios vykdo grąžinimą) turi suteikti pagalbą deramai atsižvelgdamos į vaiko interesus.
2. Valstybės narės institucijos, prieš išsiųsdamos nelydimą nepilnametį iš tos valstybės narės teritorijos, įsitikina, kad jis bus grąžintas jo šeimos nariui, paskirtam globėjui ar kad jis bus tinkamai priimtas valstybėje, į kurią jis grąžinamas.

~~113~~ straipsnis

**Draudimas atvykti**

1. Sprendimai grąžinti priimami kartu su draudimu atvykti:
  - a) jei laikotarpis savanoriškai išvykti nebuvo suteiktas<sup>3</sup> arba
  - b) jei prievolė grįžti nebuvo įvykdyta.

Kitais atvejais sprendimai grąžinti gali būti priimami kartu su draudimu atvykti ➡ **įskaitant atvejus, kai trečiosios šalies pilietis naudojasi reintegracijos pagalba** Ⓞ .

---

↓ naujas

☞ Taryba

2. Valstybės narės gali be sprendimo grąžinti nustatyti draudimą atvykti trečiosios šalies piliečiui, neteisėtai esančiam valstybių narių teritorijoje, kurio neteisėtas buvimas nustatomas atliekant patikrinimus kertant sieną jam išvykstant pagal Reglamento (ES) 2016/399 8 straipsnį, kai tai pagrįsta atsižvelgiant į atskiro atvejo konkrečias aplinkybes ir proporcingumo principą ☞ **ir kuo labiau vengiant atidėti atitinkamo trečiosios šalies piliečio išvykimą** ☞ .

---

↓ 2008/115/EB

☞ Taryba

32. Draudimo atvykti trukmė nustatoma kiekvienu atveju tinkamai atsižvelgiant į visas su konkrečiu atveju susijusias aplinkybes ir iš esmės neviršija ☞ **[...]** ☞ ☞ **dešimties** ☞ metų. Ji vis dėlto gali viršyti ☞ **[...]** ☞ ☞ **dešimt** ☞ metų, jei trečiosios šalies pilietis kelia **rimta didelę grėsmę** viešajai tvarkai, **valstybės visuomenės saugumui** ar nacionaliniam saugumui.

43. Valstybės narės apsvarsto, ar panaikinti **☞, sutrumpinti ☹** arba sustabdyti draudimą atvykti tuo atveju, kai trečiosios šalies pilietis, kuriam taikomas draudimas atvykti, dėl kurio sprendimas priimtas pagal 1 dalies antrą pastraipą, gali įrodyti, kad jis išvyko iš valstybės narės teritorijos visiškai laikydamasis sprendimo grąžinti.

**☞ Valstybės narės gali panaikinti ar sustabdyti draudimą atvykti, jei atitinkamas trečiosios šalies pilietis sumoka išlaidas, patirtas dėl sprendimo, priimto pagal 10 straipsnio 7 dalį. ☹**

~~Nepažeidžiant~~ Nedarant poveikio 1 dalies pirmos pastraipos b punktu~~ie~~, draudimas atvykti netaikomas trečiųjų šalių piliečiams, kurie yra prekybos žmonėmis aukos ir kuriems pagal ~~2004 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyvą 2004/81/EB dėl leidimo gyventi šalyje išdavimo trečiųjų šalių piliečiams, kurie yra prekybos žmonėmis aukos arba kurie dalyvavo vykdant nelegalios imigracijos padėjimo veiksmus, bendradarbiaujantiems su kompetentingomis institucijomis~~,<sup>23</sup> suteiktas leidimas gyventi, ir tuo atveju, jei atitinkamas trečiosios šalies pilietis nekelia grėsmės viešajai **tvarkai**, visuomenės saugumui ar nacionaliniam saugumui.

Valstybės narės atskirais atvejais dėl humanitarinių priežasčių gali nepriimti draudimo atvykti, jį panaikinti arba sustabdyti.

Valstybės narės gali panaikinti ar sustabdyti draudimą atvykti atskirais atvejais ar tam tikrų jų kategorijų atvejais dėl kitų priežasčių.

---

<sup>23</sup> 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyva 2004/81/EB dėl leidimo gyventi šalyje išdavimo trečiųjų šalių piliečiams, kurie yra prekybos žmonėmis aukos arba kurie dalyvavo vykdant nelegalios imigracijos padėjimo veiksmus, bendradarbiaujantiems su kompetentingomis institucijomis (OL L 261, 2004 8 6, p. 19).

☞ [...] ☞ ir atsižvelgia į jos interesus laikydamasi Konvencijos dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo 25 straipsnio<sup>24 25</sup>

~~65.~~ 1–54 dalys taikomos ~~nepažeidžiant nedarant poveikio teisei~~ į tarptautinę apsaugą valstybėse narėse, kaip apibrėžta ~~2004 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyvos 2004/83/EB dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo pabėgėliams ar asmenims, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, jų statuso ir suteikiamos apsaugos pobūdžio būtiniausių standartų~~ Direktyvos 2011/95/ES 2 straipsnio a punkte.

---

<sup>24</sup> OL L 239, 2000 9 22, p. 19.

<sup>25</sup>

↕ naujas

➡ Taryba

## 14 straipsnis

### Gražinimo valdymas

1. Kiekviena valstybė narė sukuria, eksploatuoja, prižiūri ir toliau plėtoja nacionalinę gražinimo valdymo sistemą, kurioje tvarkoma visa šiai direktyvai įgyvendinti būtina informacija, visų pirma susijusi su atskirų atvejų ir bet kokios su gražinimu susijusios procedūros valdymu.
2. Nacionalinė sistema sukuriama taip, kad būtų užtikrintas techninis suderinamumas ir būtų galima palaikyti ryšį su ➡ [...] ☹ ➡ **platforma** ☹, sukurta pagal Reglamento (ES) .../... [*Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų reglamentas*] 50 straipsnį.
3. ➡ ➡ [...] ☹ ☹ Valstybės narės pagal nacionalinius ➡ **įstatymus ir kitus** ☹ teisės aktus sukuria programas, pagal kurias ➡ [...] ☹ ➡ **remiamas** ☹ ➡ [...] ☹ ➡ **neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių, kurie yra Reglamento 2018/1806 ➡ <sup>26</sup> ☹ I priede išvardytu trečiųjų šalių piliečiai, savanoriškas grįžimas<sup>27</sup>.** ☹

---

<sup>26</sup> 2018 m. lapkričio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1806, nustatantis trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorines sienas, privalo turėti vizas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams tas reikalavimas netaikomas, sąrašus (OL L 303, 2018 11 28, p. 39).

<sup>27</sup>

➤ [...] ☹ ➤ **Tokios programos ☹ gali ➤ apimti logistinę, finansinę ir kitą materialinę ar nepiniginę pagalbą, įskaitant ☹ ➤ [...] ☹ ➤ paramą ☹ reintegracija ➤ i ☹ i trečiąsias šalis, į kurias gražinama.**

➤ [...] ☹ ➤ **Teikiant tokią pagalbą ☹ , įskaitant jos pobūdį ir mastą, ➤ [...] ☹ ➤ gali būti atsižvelgiama į ☹ atitinkamo trečiosios šalies piliečio bendradarbiavimą ➤ [...] ☹ ➤ a ☹ su valstybės narės kompetentingomis institucijomis, kaip nustatyta šios direktyvos 7 straipsnyje ➤ ir jai gali būti taikomos sąlygos arba ji gali būti nesuteikiama remiantis tam tikrais pagrindais, kaip nustatyta nacionaliniuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose, visų pirma, kiek tai susiję su pagalba reintegruojantis į trečiąsias šalis, į kurias gražinama. ☹**

➤ **Šioje dalyje nurodyta pagalba paprastai nesuteikiama tam trečiosios šalies piliečiui, kuris jau pasinaudojo valstybės narės teikiama reintegracijos pagalba. ☹**

### III SKYRIUS

## PROCESINĖS APSAUGOS PRIEMONĖS

#### 1215 straipsnis

#### Forma

1. Sprendimai gražinti ir, jei tokie priimti, sprendimai uždrausti atvykti bei sprendimai dėl išsiuntimo priimami raštu pateikiant faktines ir teises priežastis, taip pat informaciją apie galimas teises teisių gynimo priemones.

Informacija apie faktines priežastis gali būti apribota, kai pagal nacionalinę teisę leidžiama riboti teisę gauti informaciją, pirmiausia nacionalinio saugumo, gynybos, visuomenės saugumo ir nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ir persekiojimo už jas tikslais.

2. Esant prašymui valstybės narės užtikrina sprendimų, susijusių su gražinimu, pagrindinių dalių, kaip nurodyta 1 dalyje, įskaitant informaciją dėl galimų teisinių teisių gynimo priemonių, vertimą raštu ar žodžiu į kalbą, kurią supranta arba pagrįstai turėtų suprasti trečiosios šalies pilietis.

3. Valstybės narės gali nuspręsti netaikyti 2 dalies ~~trečiųjų~~ ~~šalių~~ piliečiams, neteisėtai atvykusiems į valstybės narės teritoriją ir vėliau negavusiems leidimo ar teisės būti toje valstybėje narėje.

Tokiais atvejais sprendimai, susiję su grąžinimu, kaip nurodyta 1 dalyje, pateikiami standartine forma, kuri nustatoma nacionalinės teisės aktuose.

Valstybės narės pateikia bendro pobūdžio informacijos lapus, kuriuose mažiausiai penkiomis kalbomis, kurias dažniausiai vartoja arba supranta į atitinkamą valstybę narę atvykstantys ~~nelegalūs~~ ~~neteisėti~~ migrantai, paaiškinami pagrindiniai standartinės formos elementai.

### ~~1316~~ *straipsnis*

#### **Teisių gynimo priemonės**

1. ~~Atitinkamiems trečiųjų šalių~~ pilieči ~~[...]~~ ~~ams~~ suteikiama veiksminga teisių gynimo priemonė siekiant apskūsti ~~[...]~~ sprendimus, susijusius su grąžinimu, kaip nurodyta ~~1315~~ straipsnio 1 dalyje, ~~kompetentingame teisme~~ ~~[...]~~ ~~[...]~~

---

↓ naujas

☛ Taryba

☛ [...] ☛

**☛ 2. Siekiant laikytis veiksmingos teisinės gynybos principo, trečiuju šaliu piliečiams suteikiama teisė apskusti sprendimus gražinti bent ☛ [...] ☛ vienoje instancijoje. ☛**

---

☞ [...] ☞

☞ Taryba

☞ [...] ☺

☞ 4a. Valstybės narės užtikrina, kad trečiosios šalies piliečio prašymu arba *ex officio* teismas patikrintų, kaip laikomasi reikalavimų, susijusių su negražinimo principo laikymusi, kai yra pateiktas skundas pagal 1 dalį, nebent teismas ☞ [...] ☺ atliko tokio reikalavimų laikymosi patikrinimą pagal procedūrą, atliktą taikant Reglamentą (ES) .../... [*Prieglobsčio procedūrų reglamentas*], ir jeigu nepaaiškėjo arba atitinkamas trečiosios šalies pilietis nepateikė svarbios naujos informacijos ar faktų, susijusių su negražinimo principu, dėl kurių labai pasikeičia atskiro atvejo konkrečios aplinkybės. ☺

☞ 4b. Valstybės narės gali numatyti administracinės peržiūros procedūras prieš pateikiant skundą teisme pagal 1 dalį, jeigu administracinė peržiūra nedaro poveikio ☞ [...] ☺

☞ teisinės gynybos veiksmingumui. ☺ ☺

---

↓ 2008/115/EB

↻ Taryba

53. Atitinkamam trečiosios šalies piliečiui suteikiama galimybė gauti teisinę [\[...\]](#) [↻](#) [pagalbą](#) [↻](#), turėti atstovą ir, jei reikia, gauti lingvistinę pagalbą.
64. Valstybės narės užtikrina, kad, paprašius, pagal atitinkamus nacionalinės teisės aktus ar taisykles dėl teisinės pagalbos būtų nemokamai suteikiama reikalinga teisinė pagalba ir (arba) atstovavimas ir gali [\[...\]](#) [↻](#) [nustatyti](#) [↻](#), kad tokia nemokama teisinė pagalba ~~būtų teikiama~~ ir (arba) ~~teisiškai~~ atstovavimas ~~užjama~~ būtų teikiami laikantis sąlygų, nustatytų [\[...\]](#) [↻](#) [Reglamente \(ES\) .../... \[Prieglobsčio procedūrų reglamentas\]](#) [↻](#).

[↻ 16a straipsnis](#) [↻](#)

[↻ Stabdomasis poveikis](#) [↻](#)

- [↻ 1.](#) **Valstybės narės nustato, kad per apeliacinę procedūrą pirmojoje instancijoje sprendimo gražinti vykdymas sustabdomas automatiškai arba kad teismas turi galia sustabdyti sprendimo gražinti vykdymą trečiosios šalies piliečio prašymu arba *ex officio*.** [↻](#)

⇒ 2. Bet kuriuo atveju valstybės narės nustato, kad sprendimo gražinti vykdymas yra sustabdomas, kai gali būti pavojaus, kad bus pažeistas negražinimo principas. ☹

⇒ 3. Kitais atvejais valstybės narės gali nuspręsti sustabdyti sprendimo gražinti vykdymą per apeliacinę procedūrą pirmojoje instancijoje. ☹

⇒ 4. Kai valstybės narės numato galimybę sustabdyti sprendimo gražinti vykdymą gavus prašymą ⇒ [...] ☹ , nacionalinės teisės aktuose valstybės narės nustato trumpiausią laikotarpį pateikti prašymą sustabdyti sprendimo gražinti vykdymą; tas laikotarpis jokių atveju negali būti ilgesnis nei 16 straipsnyje nustatyti laikotarpiai skundui pateikti. Valstybės narės užtikrina, kad sprendimas dėl prašymo sustabdyti sprendimo gražinti vykdymą būtų priimtas per kuo trumpesnį laiką nuo atitinkamo trečiosios šalies piliečio tokio prašymo pateikimo. ☹

⇒ [...] ☹

⇒ 5. Sprendimo gražinti vykdymas nesustabdomas, kai trečiosios šalies pilietis pateikia paskesnį skundą, išskyrus atvejus, dėl kurių valstybės narės nusprendžia tokį sustabdymą suteikti nacionalinėje teisėje. ☹

⇒ Tokiais atvejais valstybės narės užtikrina, kad sprendimas dėl prašymo sustabdyti sprendimo gražinti vykdymą būtų priimtas per kuo trumpesnį laiką nuo tada, kai atitinkamas trečiosios šalies pilietis pateikia tokį prašymą. ☹

~~417~~ straipsnis

**Apsaugos priemonės iki grąžinimo**

1. Valstybės narės užtikrina, išskyrus atvejus, kuriems taikomi ~~1619~~ ir ~~1720~~ straipsniai, kad trečiųjų šalių piliečių atžvilgiu, pagal ~~79~~ straipsnį sutektu laikotarpiu savanoriškai išvykti ir laikotarpiais, kuriais pagal ~~911~~ straipsnį buvo atidėtas išsiuntimas, kiek įmanoma būtų atsižvelgiama į šiuos principus:
  - a) išlaikoma jų teritorijoje esančių šeimų narių vienybė;
  - b) teikiama neatidėliotina medicinos pagalba ir užtikrinamas būtinas ligos gydymas;
  - c) nepilnamečiams sudaromos sąlygos dalyvauti pagrindinio švietimo sistemoje, atsižvelgiant į jų buvimo trukmę;
  - d) atsižvelgiama į specialius pažeidžiamų asmenų poreikius.
2. Valstybės narės pagal savo nacionalinę teisę pateikia 1 dalyje nurodytiems asmenims rašytinį patvirtinimą, kad jiems suteiktas laikotarpis savanoriškai išvykti buvo pratęstas pagal ~~79~~ straipsnio 2 dalį arba kad sprendimas grąžinti laikinai nebus vykdomas.

## IV SKYRIUS

### SULAIKYMAS SIEKIANT IŠSIŪSTI

↓ 2008/115/EB (pritaikytas)  
⇒ naujas

1518 straipsnis

#### Sulaikymas

1. Valstybės narės gali sulaikyti trečiosios šalies pilietį, kuriam taikoma grąžinimo procedūra ~~tvarka tik tam~~, kad parengtų grąžinimą ir (arba) įvykdytų išsiuntimo procesą (nebent konkrečiu atveju gali būti veiksmingai taikomos kitos pakankamos, tačiau švelnesnės priverstinės priemonės), visų pirma, kai:
  - a) esama pasislėpimo pavojaus, ⇒ nustatyto pagal 6 straipsnį; ⇐ ~~arba~~
  - b) atitinkamas trečiosios šalies pilietis vengia pasirengimo grąžinimui ar išsiuntimo proceso, arba jiems trukdo, ~~arba~~ ~~arba~~

↓ naujas  
☞ Taryba

- c) atitinkamas trečiosios šalies pilietis kelia pavojų viešajai tvarkai, visuomenės saugumui ar ~~ar~~ ~~ar~~ nacionaliniam saugumui.

Visi sulaikymo pagrindai nustatomi nacionalinėje teisėje.

Sulaikymas turi trukti kuo trumpiau ir būti taikomas tik tol, kol tinkamai vykdomas pasiruošimas išsiuntimui.

2. Įsakymą sulaikyti priima administracinės ar teisminės institucijos.

Įsakymas sulaikyti parengiamas raštu pateikiant faktines ir teises priežastis.

Kai įsakymą sulaikyti priima administracinės institucijos, valstybės narės ☞ užtikrina, kad būtų atlikta proceso metu pateiktų visų atitinkamų faktų, įrodymų ir pastabų teisminė peržiūra ☞:

- a) ☞ arba numatant ☞☞ [...] ☞ galimybę atlikti skubią sulaikymo teisėtumo teisminę peržiūrą, kurios sprendimas turėtų būti priimtas ~~ir~~ kuo skubiau po sulaikymo pradžios ~~priimti sprendimą~~,
- b) arba atitinkamam trečiosios šalies piliečiui ☞ suteikiant ☞☞ [...] ☞ teisę imtis procesinių veiksmų, kuriais remiantis būtų skubiai atlikta sulaikymo teisėtumo teisminė peržiūra ir kuo skubiau po atitinkamų procesinių veiksmų pradžios būtų priimtas sprendimas. Šiuo atveju valstybės narės nedelsdamos praneša atitinkamam trečiosios šalies piliečiui apie galimybę imtis tokių procesinių veiksmų.

Atitinkamas trečiosios šalies pilietis nedelsiant paleidžiamas, jei sulaikymas yra neteisėtas.

3. Kiekvienu atveju sulaikymas peržiūrimas pagrįstais laiko tarpais atitinkamo trečiosios šalies piliečio prašymu arba *ex officio*. Pratęstų sulaikymo laikotarpių atveju teisminė institucija prižiūri, kaip atliekamos peržiūros.
4. Paaikėjus, kad dėl teisinių ar kitokių priežasčių nebėra pagrįstos tikimybės asmenį išsiųsti arba 1 dalyje nustatytų aplinkybių nebesama, sulaikymas tampa nebepateisinamas ir atitinkamas asmuo nedelsiant paleidžiamas.

↓ 2008/115/EB

⇒ naujas

☉ Taryba

5. Sulaikymas trunka tol, kol tenkinamos 1 dalyje nustatytos sąlygos ir jis yra būtinas siekiant užtikrinti sėkmingą išsiuntimą. Kiekviena valstybė narė nustato ⇒ ilgiausią ⇐ sulaikymo laikotarpį ~~ne ribą~~, kuris ~~negali viršyti~~ ⇒ yra ne trumpesnis nei trys mėnesiai ir ne ilgesnis nei ⇐ šešių mėnesių. ☉ **Tais atvejais, kai pagal nacionalinę teisę leidžiama sulaikyti nepilnamečius, galima numatyti trumpesnius jų sulaikymo laikotarpius.** ☉

---

↓ 2008/115/EB (pritaikytas)

↻ Taryba

6. Valstybės narės negali pratęsti 5 dalyje nurodyto laikotarpio, tačiau laikydamosi nacionalinės teisės gali pratęsti ribotam laikotarpiui, neviršijančiam dar dvylikos mėnesių, tais atvejais, kai tikėtina, jog nepaisant visų jų pagrįstų pastangų, išsiuntimo procedūra užtruks ilgiau dėl to, kad:
- a) ~~suinteresuotasis atitinkamas~~ trečiosios šalies pilietis nepakankamai bendradarbiauja arba
  - b) vėluojama gauti reikiamus dokumentus iš trečiųjų šalių.

### Sulaikymo sąlygos

1. Sulaikymas paprastai vykdomas specialiuose sulaikymo centruose. Jeigu valstybė narė neturi galimybių apgyvendinti tokius asmenis specialiaame sulaikymo centre ir turi naudotis įkalinimo įstaigų patalpomis, sulaikyti trečiųjų šalių piliečiai **➤ paprastai ➤** atskiriami nuo kalinių.
2. Sulaikytiems trečiųjų šalių piliečiams paprašius, jiems suteikiama galimybė per pagrįstą laikotarpį susisiekti su teisiniais atstovais, šeimos nariais ir kompetentingomis konsulinėmis įstaigomis.
3. Ypatingas dėmesys skiriamas pažeidžiamiems asmenims. Teikiama neatidėliotina medicinos pagalba ir užtikrinamas būtinas ligos gydymas.
4. Atitinkamoms kompetentingoms nacionalinėms, tarptautinėms ir nevyriausybinėms organizacijoms bei įstaigoms suteikiama galimybė apsilankyti sulaikymo centruose, kaip nurodyta 1 dalyje, tiek, kiek jie yra naudojami trečiųjų šalių piliečių sulaikymui pagal šį skyrių. Tokiems vizitams gali reikėti gauti leidimą.
5. Sulaikytiems trečiųjų šalių piliečiams sistemingai teikiama informacija, paaiškinanti sulaikymo centre taikomas taisykles bei nustatanti jų teises ir pareigas. Tokia informacija apima informaciją apie nacionalinėje teisėje numatytą jų teisę susisiekti su 4 dalyje nurodytomis organizacijomis ir įstaigomis.

### **Nepilnamečių ir šeimų sulaikymas**

1. Nelydimi nepilnamečiai ir šeimos, kuriose yra nepilnamečių, sulaikomi tik kraštutiniu atveju ir kuo trumpesniam ~~laikui~~ tinkamą ~~laiką~~ laiką.
2. Sulaikytos šeimos, laukiančios išsiuntimo, apgyvendinamos atskirai, užtikrinant ~~at~~ tinkamą privatumą.
3. Sulaikyti nepilnamečiai turi galimybę užsiimti laisvalaikio veikla, įskaitant pagal jų amžių jiems tinkamus žaidimus ir pramogas, ir turi teisę į švietimą, atsižvelgiant į jų buvimo trukmę.
4. Nelydimi nepilnamečiai, jei tai įmanoma, apgyvendinami institucijose, kurių darbuotojai ir patalpos yra tinkami atsižvelgiant į jų amžiaus asmenų poreikius.
5. Nepilnamečių, laukiančių išsiuntimo, sulaikymo atvejais pagrindinis dėmesys turi būti skiriamas vaiko interesams.

### Nepaprastosios padėtys

1. Tais atvejais, kai dėl išskirtinai didelio trečiųjų šalių piliečių, kurie turi būti gražinti, skaičiaus atsiranda nenumatyta didelė našta valstybės narės sulaikymo centrams arba jos administracinių ar teisminių institucijų darbuotojams, tokia valstybė narė, kol tęsiasi išskirtinė padėtis, gali nuspręsti, kad būtų numatyti ilgesni negu ~~1518~~ straipsnio 2 dalies trečioje pastraipoje nustatyti teisminės peržiūros laikotarpiai ir būtų imamosi skubių priemonių dėl sulaikymo sąlygų, nukrypstančių nuo ~~1619~~ straipsnio 1 dalyje ir ~~1720~~ straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų.
2. Jei atitinkama valstybė narė imasi tokių išskirtinių priemonių, ji apie tai informuoja Komisiją. Ji taip pat informuoja Komisiją, kai tik nebelieka priežasčių taikyti šias išskirtines priemones.
3. Šio straipsnio nuostatos nesuteikia galimybės valstybėms narėms nukrypti nuo jų bendros pareigos imtis visų būtinų bendro ar specialaus pobūdžio priemonių, kad būtų užtikrintas pagal šią direktyvą numatytas jų pareigų vykdymas.

---

↓ naujas

☞ Taryba

## V SKYRIUS

### PASIEONIO PROCEDŪRA

#### 22 straipsnis

#### Pasienio procedūra

[1. ☞ [...] ☞ ☞ Kai ☞ pagal [Reglamento (ES) .../... *Prieglobsčio procedūrų reglamento* 41 straipsnį] ☞ sprendžiančioji institucija priima ☞ ☞ [...] ☞ ☞ sprendimą ☞ atmesti tarptautinės apsaugos prašymą ☞, valstybės narės atitinkamo trečiosios šalies piliečio atžvilgiu priima sprendimą gražinti, nedarant poveikio 9 daliai ☞.

☞ 2. ☞ [...] ☞ ☞

3. ➔ I, II, III ir IV skyrių nuostatos netaikomos pagal 1 dalį atliekamoms procedūroms, išskyrus [ 3, 4, 5, 7 straipsnius, 8 straipsnio 1 ir 6 dalis, 10, 11, 12, 13, 16, 16a, 17 straipsnius, 18 straipsnio 2–4 dalis, 19, 20 ir 21 straipsnius]. ➔ [...] ➔
4. ➔ Nedarant poveikio galimybei, kad atitinkamas trečiosios šalies pilietis savanoriškai laikysis sprendimo grąžinti, savanoriško ➔ [...] ➔ išvykimo laikotarpis nesuteikiamas. Tačiau valstybės narės pagal 9 straipsnį ➔ [...] ➔ ➔ gali suteikti ➔ tinkamą savanoriško išvykimo laikotarpį trečiųjų šalių piliečiams, turintiems galiojantį kelionės dokumentą ir vykdantiems prievolę bendradarbiauti su valstybių narių kompetentingomis institucijomis visais ➔ 7 straipsnyje ➔ ➔ [...] ➔ ➔ nustatytu ➔ procedūrų etapais ➔ [...] ➔. Valstybės narės reikalauja, kad atitinkami trečiųjų šalių piliečiai iki išvykimo perduotų savo galiojančius kelionės dokumentus kompetentingai institucijai.

5. **⇒ Nacionalinės teisės aktuose valstybės narės numato trumpiausią laikotarpį skundai dėl 1 dalyje nurodyto sprendimo gražinti pateikti; tas laikotarpis turi būti ne trumpesnis kaip 48 valandos ir ne ilgesnis kaip viena savaitė. ⇄ [...] ⇄**

6. **⇒ Valstybės narės imasi priemonių užtikrinti, kad teismas užbaigtų skundo nagrinėjimą tuo pačiu metu, kai baigiama prieglobsčio apeliacinė procedūra pirmojoje instancijoje pagal [Reglamento (ES) .../... Prieglobsčio procedūrų reglamento 41 straipsni], arba per kuo trumpesnį laiką pabaigus tą procedūrą. ⇒ [...] ⇄**

⇒ [...] ⇄

⇒ [...] ⇄

⇒ [...] ⇄



⇒ 8. ⇒ [...] ☹ Siekiant ☹ pasirengti grąžinimui arba atlikti išsiuntimo procesą, arba abiem atvejais ⇒ [...] ☹ trečiosios šalies piliečio, kuris buvo sulaikytas pagal Direktyvos (ES) .../...[*Priėmimo sąlygų direktyvos nauja redakcija*] 8 straipsnio 3 dalies d punktą pagal procedūrą, atliktą taikant [Reglamento (ES) .../... *Prieglobsčio procedūrų reglamento* 41 straipsnį], ir kuriam taikomos grąžinimo procedūros pagal šio skyriaus nuostatas ⇒ [...] ☹ ⇒ . ☹ ⇒ [...] ☹ ⇒ sulaikymas ☹ ⇒ turi trukti ☹ ⇒ [...] ☹ kuo trumpiau ir ⇒ jokiu atveju ☹ ne ilgiau kaip keturis mėnesius.  
⇒ [...] ☹ ⇒ Sulaikymas ☹ gali trukti tik tol, kol tinkamai vykdomas pasiruošimas išsiuntimui.

⇒ 9. Valstybė narė, kuri paskelbia atsisakymą leisti atvykti pagal Reglamento (ES) 2016/399 14 straipsnį ir taikydama 2 straipsnio 2 dalies a punktą yra nusprendusi netaikyti šios direktyvos, užtikrina, kad trečiosios šalies piliečio, kuriam ☹ ⇒ [...] ☹ ⇒ neleista atvykti, atžvilgiu taikomas požiūris ir jo apsaugos lygmuo būtų lygiaverčiai numatytiesiems šio straipsnio 3–8 dalių nuostatose. ☹

## VI SKYRIUS BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

~~19~~ 23 straipsnis

### Atskaitomybė

☞ 1. ☞ Komisija kas trejus metus pateikia ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai apie šios direktyvos taikymą valstybėse narėse ☞ [...] ☞.

☞ 2. Pirmą kartą Komisija pateikia ataskaitą ne vėliau kaip [data] ir joje daugiausia dėmesio visų pirma skiria būtinybei palengvinti sprendimų grąžinti tarpusavio pripažinimą, be kita ko, tuo tikslu reikalingai Sąjungos finansinei paramai. ☞

☞ Kartu su šia ataskaita prireikus pateikiami atitinkami pasiūlymai iš dalies keisti atitinkamus Sąjungos aktus. ☞

☞ [...] ☞



24 straipsnis

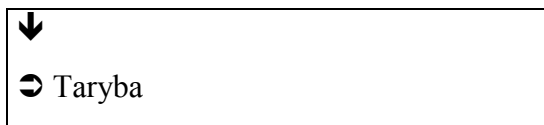
### **Ryšys su Šengeno konvencija**

Ši direktyva pakeičia Konvencijos dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo 23 ir 24 straipsnių nuostatas.

#### **24a straipsnis**

#### **Ryšys su Vizų kodeksu**

**Kai laikoma, kad trečioji šalis nepakankamai bendradarbiauja su valstybėmis narėmis readmisijos srityje, taikomas Vizų kodekso 25a straipsnis.**



25 straipsnis

**Perkėlimas į nacionalinę teisę**

1. Valstybės narės užtikrina, kad įsigaliojusių įstatymai ir kiti teisės aktai, būtini, kad šios direktyvos 6–10 straipsnių, 13 straipsnio, 14 straipsnio 3 dalies [...] ir 18 straipsnio [...] būtų laikomasi ne vėliau kaip nuo [...] **vieni metai** po įsigaliojimo dienos] ir 14 straipsnio 1 ir 2 dalių ne vėliau kaip nuo [...] **dveji metai** po įsigaliojimo dienos]. **16, 16a ir [22 straipsniai] pradedami taikyti praėjus dvejiems metams nuo [Prieglobsčio procedūrų reglamento] įsigaliojimo.** Jos nedelsdamos ~~perduoda~~ pateikia Komisijai tų teisės aktų nuostatų tekstą.

Valstybės narės, priimdamos tas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Jos taip pat turi įtraukti teiginį, kad galiojančiuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose pateiktos nuorodos į direktyvą, kurią panaikina ši direktyva, laikomos nuorodomis į šią direktyvą. Nuorodos darymo tvarką ir minėto teiginio formuluotę nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

*26 straipsnis*

**Panaikinimas**

Direktyva 2008/115/EB panaikinama nuo [...] [*diena po antros datos, nurodytos 25 straipsnio 1 dalies pirmoje pastraipoje*], nedarant poveikio valstybių narių pareigoms, susijusioms su direktyvos, nurodytos I priede, perkėlimo į nacionalinę teisę terminais.

Nuorodos į panaikintą direktyvą laikomos nuorodomis į šią direktyvą ir skaitomos pagal II priede pateiktą atitikties lentelę.

---

↓ 2008/115/EB

*227* *straipsnis*

**Įsigaliojimas**

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną ~~nuo~~ jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.



[...] straipsniai [*straipsniai, kurie nepakeisti, palyginti su panaikinama Direktyva*] taikomi nuo [...] [*diena po antros datos, nurodytos 25 straipsnio 1 dalies pirmoje pastraipoje*].

---

↓ 2008/115/EB (pritaikytas)

2328 straipsnis

### Adresatai

Ši direktyva pagal  Sutartis  skirta valstybėms narėms pagal ~~pagal Europos bendrijos steigimo sutartį.~~

Priimta Briuselyje

*Europos Parlamento vardu*

*Pirmininkas*

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

---